



ESPERANTO

para um mundo
moderno

versão 1.0 (2002)

ADONIS SALIBA
esperanto@astrale.com

Esse curso é gratuito para distribuição na Internet.
São vedadas alteração, distribuição, impressão e
comercialização desse material,
sem o prévio consentimento do autor

ESPERANTO PARA UM MUNDO MODERNO

Adonis Saliba (esperanto@astrale.com)

Versão 1.0 (2002)

LIÇÃO 1: ALFABETO E PRONÚNCIA	10
AS VOGAIS	10
AS CONSOANTES	10
CONSOANTES COM SINAIS	11
NASALIZAÇÃO E FONÉTICA	11
ACENTUAÇÃO E DITONGOS	11
UM PRIMEIRO TEXTO	13
TODO O ALFABETO	15
LIÇÃO 2: SUBSTANTIVOS, ADJETIVOS, ADVÉRBIOS, VERBOS, ARTIGO.....	16
SUBSTANTIVOS E O PLURAL	16
ADJETIVOS E O PLURAL	16
ADVÉRBIOS	17
VERBOS	17
CONJUGAÇÃO DOS VERBOS E OS PRONOMES PESSOAIS	18
ARTIGO DEFINIDO	20
RAÍZES E TERMINAÇÕES	20

INTERROGATIVOS	21
RESUMINDO A LIÇÃO 2.....	23
LIÇÃO 3: NOMES PRÓPRIOS, FEMININO, TÍTULOS, POSSESSIVOS, ANTONIMOS	24
NOMES PRÓPRIOS.....	24
NOMES PRÓPRIOS FEMININOS	25
O FEMININO	25
NOMES DE GENTILEZA OU TÍTULOS	26
GÊNERO	26
"HOMO" E "ONI"	27
PRONOMES POSSESSIVOS	27
ANTÔNIMO	28
RESUMO DA LIÇÃO 3.....	29
LIÇÃO 4: ORAÇÕES, ACUSATIVO, AUMENTATIVO, DIMINUTIVO, NÚMEROS	30
A ORAÇÃO.....	30
ACUSATIVO.....	31
ACUSATIVO.....	31
OUTROS TIPOS DE ORAÇÕES.....	31
A ORAÇÃO PREDICATIVA.....	32
OS PRONOMES INTERROGATIVOS KIO, KIA, KIU	32
POR QUE "BONAŃ TAGOŃ" TEM ACUSATIVO?	33
O PRONOME "SI" E O POSSESSIVO "SIA"	34
O AUMENTATIVO E O DIMINUTIVO.....	34
OS NÚMEROS EM ESPERANTO	36

RESUMO DA QUARTA LIÇÃO	37
LIÇÃO 5: OS NUMERAIS, O ANO, O DIA, DATAS E HORAS.....	38
OS NÚMEROS E SUAS DERIVAÇÕES	38
OS MULTIPLICATIVOS E OS FRACIONÁRIOS	39
COLETIVOS	40
A PREPOSIÇÃO DISTRIBUTIVA "Po"	40
ANO, ESTAÇÕES, MESES E DIAS.....	41
DATAS E O INTERROGATIVO "KIAM"	42
HORAS, MINUTOS E SEGUNDOS	43
INTERROGATIVOS "KIOM", "KIOMA", PREPOSIÇÃO "DA"	44
OS PREFIXOS "BO", "GE", "DIS", "EK", "RE"	45
RESUMO DA 5ª LIÇÃO	46
LIÇÃO 6 CORRELATIVOS	48
OS RADICAIS E TERMINAÇÕES DOS CORRELATIVOS.....	49
OS CORRELATIVOS PRONOMINAIS.....	50
UTILIZAÇÃO DOS CORRELATIVOS PRONOMINAIS	51
OS ADVÉRBIOS CORRELATIVOS	52
UTILIZAÇÃO DOS CORRELATIVOS ADVERBIAIS	53
UTILIZAÇÃO DOS CORRELATIVOS ADVERBIAIS	53
A CONJUNÇÃO ĈAR AS PARTÍCULAS AJN E ĈI.....	53
OS PRONOMES RELATIVOS	54
ORAÇÕES ADVERBIAIS	55
RESUMO DOS CORRELATIVOS:	56

LIÇÃO 7: COMPARATIVO, SUPERLATIVO, SUFIXOS VERBAIS "AD", "IG", "IĜ"	58
OS GRAUS E O SUPERLATIVO ABSOLUTO	58
COMPARATIVOS.....	59
EXEMPLOS DE COMPARATIVOS.....	60
O SUFIXO VERBAL: -AD-	60
O SUFIXO VERBAL "-IG-":	61
O SUFIXO "-IĜ-"	62
PALAVRAS INVARIÁVEIS:	62
AFIXOS:	63
RESUMO DA LIÇÃO 7	64
LIÇÃO 8: PARTICÍPIOS ATIVOS	65
O PARTICÍPIO E O GERÚNDIO	65
OS PARTICÍPIOS EM ESPERANTO	65
O PARTICÍPIO ATIVO	66
PARTICÍPIO NO PRESENTE	67
O PARTICÍPIO NO PASSADO E NO FUTURO	67
AS FORMAS ADJETIVAS, ADVERBIAIS E SUBSTANTIVAS	68
UMA POESIA.....	69
PALAVRAS INVARIÁVEIS	69
AFIXOS	70
RESUMINDO A LIÇÃO 8.....	71
LIÇÃO 9: PARTICÍPIOS PASSIVOS	72
OS PARTICÍPIOS PASSIVOS	72

USOS DOS PARTICÍPIOS PASSIVOS.....	72
AGENTE DA PASSIVA	75
OUTRAS FORMAS DE UTILIZAÇÃO DO PARTICÍPIO.....	75
PARTE DE UMA POESIA.....	76
PALAVRAS INVARIÁVEIS	77
AFIXOS	78
RESUMINDO A LIÇÃO 9.....	79
LIÇÃO 10: CONSTRUÇÃO DAS PALAVRAS E FRASES EM ESPERANTO	80
JUSTAPOSIÇÃO.....	80
PREFIXOS ACIDENTAIS E AFIXOS COMO RADICAIS.....	81
PALAVRAS INTERNACIONAIS	82
ACUSATIVO DE DIREÇÃO	82
AS ORAÇÕES INTEGRANTES.....	83
FRASES DE DÚVIDAS E CONDIÇÕES.....	84
ALGUMAS CONJUNÇÕES	85
OUTRAS CONJUNÇÕES	85
RESUMINDO A LIÇÃO 10	87
LIÇÃO 11: AS REGRAS FUNDAMENTAIS DO ESPERANTO	88
A GRAMÁTICA DO ESPERANTO	88
MAIS PALAVRAS INVARIÁVEIS	91
CONSIDERAÇÕES SOBRE OS TEMPOS VERBAIS	93
PREDICATIVO DO OBJETO E APOSTO	93
RESUMINDO A LIÇÃO 11	94

LIÇÃO 12: LITERATURA DO ESPERANTO	95
ZAMENHOF E OS PRIMEIROS TEMPOS	96
CANÇÃO DO EXÍLIO	98
A LITERATURA ESPERANTISTA NO BRASIL	99
BRAZILA NACIA HIMNO	100
LA OFICIALIĜO DE LA INTERNACIA LINGVO	102
LA OFICIALIĜO DE LA INTERNACIA LINGVO	102
UMA PALAVRA FINAL.....	103

Introdução

O Esperanto é uma solução moderna para a comunicação do mundo atual. E a ONU já reconheceu isso por três vezes e de uma maneira bem formal, em 1954, 1986 e 1994. Tais decisões não foram por acaso, mas graças a um trabalho árduo dos esperantistas em todo mundo.

A necessidade de um idioma internacional é um fato inegável hoje em dia, haja vista a presença marcante do inglês no mundo. Mas os grandes senões para o inglês no mundo, é a sua não neutralidade internacional que prestigia um mundo economicamente dominante e sua irregularidade gramatical, associada à uma fonética complexa. Sabemos claramente da ineficiência dos cursos de inglês em preparar falantes desse idioma e isso não é por inépcia dos professores, mas por dificuldades da língua. Por outro lado, a adoção de uma língua projetada como o Esperanto causa um pouco de preconceito antecipado. Mas, conhecendo-se a língua e sua comunidade, a situação se altera



consideravelmente. Presentemente, o principal inimigo do esperanto é o desconhecimento geral em relação a ele, associado a interesses anglófilos de que não haja uma divulgação mais ampla do idioma de

Zamenhof [a], por razões óbvias do ponto de vista econômico. Uma melhor conscientização de democracia lingüística em termos globais, certamente, reverteria esse quadro a favor do Esperanto.

Por outro lado, os esperantistas acreditam que a adoção do Esperanto pela humanidade é apenas uma questão de tempo, uma vez, que a existência de uma comunidade internacional em mais de 100 países é uma prova contundente da internacionalidade dessa língua. Essa conclusão é uma decorrência do movimento esperantista que já utiliza intensamente o Esperanto por mais de 115 anos, com mais de 50000 obras publicadas (equivalente a um biblioteca de porte médio) nesse idioma. Há mais de 100 periódicos de circulação internacional em

^a Lázaro Luís Zamenhof, 1859-1917, médico polonês criador do Esperanto. Maiores informações sobre Zamenhof podem ser obtidas na Internet: <http://www.esperanto-france.org/langue/biographie.html> (em francês), <http://members.aol.com/chiesper/esc/Zamenhof.html> (em inglês)

Esperanto. Cerca de 1000 congressos e eventos são realizados anualmente, em todo mundo. Com a finalidade de proteger a evolução do Esperanto, há a Academia de Esperanto, uma instituição formada de lingüistas notáveis que representam eqüitativamente blocos culturais lingüísticos. Em Esperanto, há rádios fazendo transmissões freqüentes, inclusive a Radio Polônia, Radio Pequim e Rádio Vaticana. Há uma universidade itinerante que ocorre anualmente durante os grandes congressos mundiais da UEA^b que se realizam desde 1905. Deve-se citar que presentemente, a Academia de Ciências de San-Marino formada de cientistas internacionais, tem basicamente o Esperanto como língua de trabalho.

O objetivo principal do Esperanto é o de ser uma língua auxiliar internacional. O movimento esperantista procura trabalhar para que isso ocorra o mais rápido possível.

^b UEA (universala Esperanto-Asocio) é o principal órgão internacional do mundo esperantista, tem sede em Rotterdam, Holanda. Pode-se obter maiores informações sobre a UEA através do site <http://www.uea.org>

Essa tarefa é árdua frente ao grande preconceito ao Esperanto e desinformação quanto ao seu sucesso. No entanto, isso é realmente uma questão de tempo, uma vez que o Esperanto é uma língua pronta para assumir esse papel. De uma forma geral, podemos pensar que, presentemente, o Esperanto goza de um status maravilhoso de ser realmente uma língua viva, de ter uma comunidade crescente e plenamente internacional. O Esperanto respeita a liberdade e o direito de expressão entre os seres humanos em igual condição. Por isso, ser esperantista é muito mais do que se falar um idioma, mas é defender com veemência a diversidade cultural da Terra. Falar esperanto é, portanto, entrar para uma humanidade diferente onde o discurso é futurista, cultural, inteligente e, absolutamente, cooperativo.

Somando-se a todo esse movimento real, há também o virtual, que a globalização da Internet nos trouxe. Conforme nos relata o goggle.com o esperanto é a 24ª língua cultural do mundo, acima do checo e abaixo do grego moderno e onde o nosso português

ocupa uma mera 13ª posição. A partir desse fato, pode-se depreender o nível cultural do mundo esperantista. Realmente, podemos encontrar em termos mundiais 6 prêmios Nobel. Enquanto o Brasil, com os seus 160 milhões de pessoas, nunca teve um único prêmio Nobel.

Bem-vindos a esse curso básico de Esperanto. Para maiores informações sobre esse idioma em língua portuguesa, indicamos que os interessados visitem a página da Liga Brasileira de Esperanto (<http://www.esperanto.org.br>), onde se pode ter acesso a vários locais na internet que descrevem a o Esperanto no Brasil e no mundo.

Adonis Saliba (2002)

LIÇÃO 1: ALFABETO E PRONÚNCIA

As vogais

No alfabeto do Esperanto há 28 letras, sendo que todas têm um único som.

São ao todo cinco vogais: **a, e, i, o, u** - que se pronunciam como em português, mas, atente para os seguintes fatos:

"e" se pronuncia "ê" como em "mesa, três".

"o" se pronuncia "ô" como em "boca, povo", nunca como em "após"

Deve-se tomar muito cuidado para não se dizer o "o" e "e" finais como "u" ou "i", pois isso confundiria o significado de muitas palavras em Esperanto.

As consoantes

b, d, f, k, l, m, n, p, t, v, z são pronunciadas como no português. Mas atente para:

c - pronuncia-se como o "ts" de "tsar";

j - tem um som de "i" breve como em "pai, lei".

g - é sempre gutural como em "gato", nunca é pronunciado como "j" mesmo na frente de "e" ou "i".

h - é sempre aspirado como na palavra inglesa "house".

r - tem um som fraco com em "caro"; nunca é gutural como em "carro" ou "Rita".

s - é sempre forte e sibilante como em "sapo, assim".

Consoantes com sinais

Existem 6 consoantes em Esperanto que têm sinais diacríticos, como no português temos o “c” com cedilha que é uma letra totalmente diferente do “c”.

ĉ - pronuncia-se “tch”, como em “at**ch**im”;

ĝ - pronuncia-se “dj”, como em “ad**jet**ivo, ad**ju**nto”;

ĥ - é fortemente aspirado como em “muj**er**” do espanhol;

ĵ - é como o nosso “j” de “j**an**ela”;

ŝ - tem o som de “ch”, como em “ch**á**”;

ŭ - tem o som de “u” breve como em “pau, mau, sa**u**dade”.

Nasalização e fonética

Em Esperanto, **não há sons nasalizados**. Portanto, muito cuidado para não pronunciar o “a” como em elefante=elefãte, logo a palavra “**elefanto**” em Esperanto, pronuncia-se “elefá-nn-to”.

A cada letra corresponde um único som e vice-versa, por isso o Esperanto é uma língua absolutamente fonética. Como exemplo, temos palavras em Esperanto iguais ao do português, mas escritas foneticamente: “**kara, fiksa, ke**” que significam “cara, fixa, que”. Em Esperanto, **não há letras mudas, nem encontros consonantais**. Quando aparecem, letras iguais são pronunciadas distintamente: **ĝuu**(djú-u), **dommastro**(dom-más-tro), **mallonga**(mal-lônga), **dissemi**(dis-sêmi), **pachoro**(pats-hôro), **lasthore**(last-hôre), **malhela** (mal-hêla), **senhalta**(senn-hálta).

Acentuação e ditongos

Todas as palavras em Esperanto são paroxítonas. Isto é, todas as palavras são acentuadas na penúltima sílaba: **leciono** (le-tsi-ô-no), **ĉevalo** (tche-vá-lo), **beto** (bê-to), **geologo** (gue-o-lô-go), **geologio** (gue-o-lo-guí-o), **ĝentila** (djenn-tí-la), **helpi** (hêl-pi), **eño** (ê-hrro), **pajlo**(pái-lo), **ĵurnalo**(jur-nâ-lo), **loko**(lô-ko),

rivero(ri-vê-ro), sesa (sê-sa),
ŝipo(chí-po), fraŭlo (fráu-lo)

Note que em “geologio”, as vogais apostas formam sílabas aparte e, portanto, o acento, que é paroxítono, recai no “**gi**”. Como vimos anteriormente não há encontros vocálicos (ditongos) em Esperanto, mas em termos fonéticos sim:

aj - “**ái**” como em “pai”; ej - “**êi**”
como em “lei”;
oj - “**ôi**” como em “boi”; uj - “**úi**”
como em “fui”;
ja - “**ia**” como em “iaia”; jo - “**iô**”
como em “ioiô”;
ju - pronuncia-se “**iú**” ; aŭ- “**áu**”
como em “pau”;
eŭ- “**êu**” como em “europa”;

Mais alguns exemplos:

sinjoro (si-ni-ô-ro); caro (tsá-ro);
ŝerci (chêr-tsi); pensi(pê-nn-si);
manĝi(má-nn-dji); monto (mô-nn-to);
ĝojo(djô-io); nun (nú-nn); min (mí-nn),

kanti (ká-nn-ti); ĉarma(tchár-ma);
kisi (kí-ssi); krei (krê-i); patroj (pá-troi);
balai(ba-lá-i); balaj (bá-lai);
morgaŭ (môr-gau).

Note para esses importantes detalhes:

1. *Há tantas sílabas em esperanto, quanto as vogais existentes em cada palavra.*
2. *Atente para o fato que o “j” e o “ŭ” são consoantes.*

Um primeiro texto...

Tente entender e se possível decorar. Caso alguém lhe pergunte como é o esperanto simplesmente o fale em voz alta.

**Simpla, fleksebla, belsona,
vere internacia en siaj elementoj,
la lingvo Esperanto prezentas
al la mondo civilizita
la sole veran solvon
de la problemo de lingvo neŭtrala,
ĉar tre facila por homoj ne multe instruitaj,
ĝi estas komprenata sen peno
de la personoj bone edukitaj.**

Sím-pla, fle-ksé-bla, bel-só-na,
vê-re in-ter-na-tsí-a en sí-ai e-le-mên-toj,
la lín-gvo Es-pe-rán-to pre-zên-tas
al la môn-do tsi-vi-li-zí-ta
la sô-le vê-ran sôl-von
de la pro-blê-mon de lín-gvo neu-trá-la,
tchár tre fa-tsí-la por hô-moj nê múl-te
ins-tru-í-tai,
dji ês-tas kom-pre-ná-ta sên pê-no
de la per-sô-noi bô-ne e-du-kí-tai

A tradução do texto: *Simples, flexível, sonora, verdadeiramente internacional em seus elementos, a língua Esperanto apresenta ao mundo civilizado a única verdadeira solução do problema de língua neutra, porque muito fácil para os homens não muito instruídos, ela é compreendida sem dificuldade pelas pessoas bem educadas.*

[Ouçã também na internet](#)

Alguns exercícios a mais, para você ler em voz alta:

**Cia, ĉia, regi, reĝi, iu, ju,
prujno, maljuna, seshora,
heroino, pesilo, pezilo,
antaŭ,vesto, veŝto, praulo,
fraŭlo, nenio, adiaŭ, rezervi,
krajono, feino, ĉiel,
ŝanceli, malplej, dudek,
tiuĵ, kuiru, alia, daŭrigi,
dimanĉo, sinjoro, ajn,
ago, aĝo, ĉasaĵo, peĉjo,
manĵo, eksceso, farmacia,
fluida, foiro, geologio,
infano, bulĵono.**

Tsia, tchia, reĝui, reĝji, iu, iu,
pruino, maliuna, seshora,
heroino, pesilo, pezilo,
ann-tau, vessto, vechto, praulo,
fraulo, nenio, adiau, rezervi,
craiono, feino, tchiel,
chantseli, mal-plei, du-dek,
ti-ui, ku-i-ri, ali-a, dau-ri-gui,
dimann-tcho, si-nio-ro, ainna,
ago, adjo, tchassajo, petchio,
manio, ekss-tsesso, farmatsia,
fluida, foiro, gueologuio,
inn-fanno, buliono.

[Ouça também na internet](#)

Todo o alfabeto

As 28 letras do alfabeto do esperanto e seus nomes são:

A B C Ĉ D E F G Ĝ H Ĥ I J Ĵ K L M N O P R S Ŝ T U Ŭ V Z
a bo co ĉo do e fo go ĝo ho ĥo i jo ĵo ko lo mo no o po ro so ŝo to u ŭo vo zo

Como se pode notar não há em Esperanto as letras “x” (ikso), “y”(ipsilono), w(duobla vo) que são usados apenas como símbolos matemáticos, assim como em português usamos o alfabeto grego.

As Nações Unidas já reconheceram, por 3 vezes, o Esperanto como uma língua útil para melhorar as relações culturais e amistosas entre as nações. Cabe agora aos estados-membros adotar o Esperanto como um instrumento real para promover uma internacionalidade mais democrática.



LIÇÃO 2: SUBSTANTIVOS, ADJETIVOS, ADVÉRBIOS, VERBOS, ARTIGO



Substantivos e o plural

terminações: **-o -oj**

Os substantivos são palavras que dão nomes às coisas, reais ou imaginárias.

Por exemplo: cavalo, amor, Brasil, homem, mulher, montanha, esperança, etc.

Em Esperanto os substantivos são sempre terminados em "-o" no singular e em "-oj", no plural. Eis alguns exemplos:

filo - **filoj** (filho - filhos),

ĉevalo - **ĉevaloj** (cavalo-cavalos),

floro - **floroj** (flor - flores),

ŝtono - **ŝtonoj** (pedra-pedras).

Adjetivos e o plural

terminações: **-a -aj**

As palavras que exprimem qualidade das coisas são os adjetivos.

Em Esperanto, os adjetivos terminam em "-a" no singular e "-aj" no plural, concordando com o número do substantivo. Eis alguns exemplos:

granda (grande), **forta** (forte), **utila** (útil),

fortaj ĉevaloj (cavalos fortes),

alta domo (casa alta),

riĉaj viroj (homens ricos).

Como se pode ver ***os adjetivos tendem a ficar na frente dos substantivos***, mas esta regra não é fixa. Podemos dizer: "**Dio bona kaj pova**" (Deus bom e poderoso). Mas o estilo comum é fazê-lo anteceder ao substantivo.

Advérbios

Terminação: **-e**

São palavras invariáveis que exprimem circunstância de tempo, lugar, modo, qualidade, quantidade, afirmação, dúvida, etc.

Em Esperanto, os advérbios derivados de substantivos, adjetivos, verbos, etc terminam em "-e" e são invariáveis em gênero e número.

Por exemplo:

bone (bem);
riĉe(ricamente);
certe (certamente),
hejme (em casa),
laste (ultimamente).

Há também **advérbios primitivos e que não necessariamente terminam em "-e"**, por exemplo: **hodiaŭ** (hoje); **jes** (sim); **ne** (não); **pli** (mais); **neniam** (nunca); **ankaŭ** (também), etc.

Verbos

Terminações: **-as -is -os -i -u -us**

Os verbos servem para exprimir uma ação:

Petro skribas. (Pedro escreve.)

ou, ainda, **uma relação de estado ou qualidade:**

Lakto estas blanka. (Leite é branco.)

Estos multaj homoj. (Haverá muitas pessoas.)

Ou, ainda, **para expressar um fato:**

Tondris! (Trovejou!)

As terminações verbais, em Esperanto, são:

presente	"-as"	infinitivo	"-i"
passado	"-is"	imperativo	"-u"
futuro	"-os"	condicional	"-us"

Conjugação dos Verbos e os Pronomes Pessoais

mi, vi, li, ŝi, ĝi, ni, ili, oni, si

Doni (dar), **legi** (ler), **studi** (estudar).

Mi donas. (Eu dou.)

Vi donos.

(Tu darás, vós dareis,
você dará ou vocês darão)

Li ricevis (ele recebeu),

Ŝi aĉetis (ela comprou),

Ĝi dormas (ele ou ela dorme)

Ni kantus, se li permesus.

(Nós cantaríamos, se ele permitisse).

Ili dancis ĝis malfrue.

(Eles dançaram até tarde).

Oni vivis, vivas kaj vivos

(A gente viveu, vive e viverá).

Li donacis al si mem.

(Ele fez uma doação a si mesmo)

Marŝu! (Marchem!).

Manĝu vi! (Come (tu) ou comei (vós))

Volu Dio! (Queira Deus!)

Ni kantus, se li permesus.

(Nós cantaríamos, se ele permitisse).

Ili dancis ĝis malfrue (Eles dançaram até tarde).

Oni vivis, vivas kaj vivos (A gente viveu, vive e viverá).

Li donacis al si mem. (Ele fez uma doação a si mesmo)

Marŝu! (Marchem!).

Manĝu vi! Come (tu) ou comei (vós)

Volu Dio! (Queira Deus!)

Resumo dos pronomes pessoais:

Mi	eu	Ni	nós
Vi	tu, você	Vi	vós
Li	ele	Ili	eles, elas
Ŝi	ela	Oni	a gente
Ĝi	ele, ela ^(c)	Si	reflexivo da terceira pessoa singular ou plural

Algumas observações importantes sobre os verbos e sobre os pronomes:

1. Como você pode ver *o Esperanto é absolutamente regular e não há qualquer exceção de conjugação.*

2. Todas as pessoas gramaticais têm a mesma conjugação, *é imprescindível que o sujeito ou pronome pessoal sempre acompanhe o verbo:*

^c O pronome *ĝi* é similar ao "it" do inglês, referindo-se preferencialmente a *animais, seres inanimados ou assexuados*. No entanto, para uma criança que não se sabe o sexo, pode-se empregar esse pronome.

*Caminhei. (Mi iris.) Dançávamos. (Ni dancis).
Quando vim, falei com ela e fomos à piscina.
(Kiam mi venis, mi parolis al ŝi kaj ni iris al la naĝejo)*

3. Há **verbos impessoais** como:
*Choveu. (Pluvis.)
Nevará. (Neĝos)*

4. O verbo "haver" no sentido de existir, traduz-se para o Esperanto sempre como "ESTI" (ser,estar):

*Amanhã haverá festa
(Morgaŭ estos festo.)*

Artigo Definido

la

A palavra “la” é o *artigo definido* em Esperanto, significando “o, a, os, as”. Por exemplo:

la patroj (os pais),
la granda leono (o grande leão),
la kampoj (os campos).

Em Esperanto, *não há artigo indefinido*. A indeterminação é marcada simplesmente pela ausência do artigo definido.

Portanto,

Viro mortis. (Um homem morreu.)
Knabino dancas en la salono.
(Uma menina dança no salão.)

Raízes e Terminações

san', bon', mort', ... + -o, -a, -e, -i, -as, ...

A Raiz é a parte invariável da palavra.

É importantíssimo que saibamos reconhecer as raízes em Esperanto, pois o forte dessa língua é a derivação que fazemos com as raízes e as terminações:

Você já conhece algumas terminações em Esperanto:

-o, -a, -e, -i, -as, -os, -is, -i, -u, -us

san'o (saúde),
san'a (saudável),
san'e (saudavelmente),
san'i (estar com saúde), etc.


skrib'o ((a)escrita),
skrib'a (escrito),
skrib'e (por escrito),
skrib'i (escrever),

mi skrib'as (escrevo),
vi skrib'os (escreverás),
li skrib'is (ele escreveu),

skrib'ú! (escreve!),
se ni skrib'ús (se escrevêssemos).

Interrogativos

Em Esperanto, quando se pergunta esperando-se "sim"(jes) ou "não"(ne) como resposta, utiliza-se a partícula "ĉu" , no início da frase interrogativa:

 **Ĉu** li manĝas? (Ele come?):
Jes, li manĝas
(Sim, ele come)
Ne, li ne manĝas
(Não, ele não come).

Obs: o uso de apóstrofes é apenas para salientar o uso dos radicais com as terminações. O Esperanto normal não utiliza esses sinais.

Ĉu...? Jes/Ne Kio? Kia? Kiu? Kiuj?

Mas, há outros pronomes interrogativos em Esperanto:

Kio = O que?

Kio estas sur la table? Libro.
(O que está em cima da mesa?
Um livro.)
Kio estas sur la table? Libroj

Quando se pergunta com KIO espera-se uma resposta com um substantivo, portanto uma palavra terminada com "-o" ou no plural "-oj". No entanto, **não há plural para KIO.**

Kia = De que tipo, como?
(Pergunta a qualidade das coisas)

Kia estas la libro? Bona.

(Como é o livro? Bom.)

Kiaj estas la libroj? Bonaj.

(Como são os livros? Bons.)

Kiu = Quem? O que? Qual? Quais?
(pergunta pela individualidade das coisas)

Kiu alvenis? Petro.

(Quem chegou? Pedro.)

Kiuj alvenis? Petro kaj Maria.

(Quem chegou? Pedro e Maria.)

Kiuj libroj estas sur la tablo?

De geografio kaj matematiko.

(Quais livros estão sobre a mesa? De geografia e matemática.)



Henny Ray Abrams / AP

As nações ainda precisam se entender muito bem para viver momentos de paz. O Esperanto é uma grande contribuição para auxiliar na compreensão entre os povos, pois não pretende ser uma língua única para o mundo, mas uma segunda língua auxiliar para todos. Um adoção mais generalizada do Esperanto permitiria que as grandes decisões no mundo fossem tomadas de uma maneira mais democrática, sem privilegiar algumas países, em detrimento de outros.

Resumindo a Lição 2

Você aprendeu até aqui os seguintes itens:

- Substantivos - terminados em "-o" no singular e "-oj" no plural;
- Adjetivos - terminados em "-a" no singular e "-aj" no plural;
- Advérbios derivados - terminados em "-e";
- Verbos: no infinitivo (-i), no presente (-as), no passado (-is), no futuro (-os), no condicional (-us), no imperativo (-u);
- Pronomes Pessoais: (mi, vi, li, ŝi, ĝi, ni, ili, oni, si);
- Artigo Definido: "la"; o artigo indefinido não existe.
- Raízes e derivações;

Agora está na **hora de fazer os exercícios da lição 2**. Tente fazê-los por escrito manualmente. Isso facilita a sua capacidade de escrever e aprender o Esperanto mais facilmente.

Sen ordo en afero ne ekzistas prospero!

(Sem ordem no negócio (coisa, assunto), não há prosperidade!)

LIÇÃO 3: NOMES PRÓPRIOS, FEMININO, TÍTULOS, POSSESSIVOS, ANTONIMOS

Nomes Próprios

Nomes próprios em Esperanto são também escritos com a primeira letra maiúscula, como no português.

**Adamo, Brazilo, Jakob, Marta,
Zamenhof, Johano**

Por já definirem bem a situação que denominam, **não se pode usar o artigo definido "la"**. Portanto, "a Argentina" em Esperanto seria somente "**Argentino**". Mas usamos o artigo caso se empregue uma qualificação antes do nome, por exemplo:



- **La rivero Nilo**
(O rio Nilo)
- **La granda San-Paŭlo**
(A grande São Paulo)
- **La reĝo Salomono**
(O rei Salomão).

Há uma tendência de formação regular dos nomes de países, mas discutiremos isso mais a frente.

Nomes Próprios Femininos

Em Esperanto, não há regras fixas para os nomes próprios, mas alguns já são esperantizados.

O uso dos nomes próprios é que fixa a sua grafia. Não se encomode ao ver alguns nomes femininos terminados em “-o”, pois isto é comum: **Sofio, Margareto**, etc.

Aliás nomes próprios são substantivos e substantivos são terminam em “-o”. Mas, esta regra, muito usual no início do Esperanto, de se esperantizar nomes femininos, vem perdendo força entre os esperantistas, devido ao costume internacional de se ter nomes femininos terminados em “-a”.

O Feminino

Sufixo: -in-

O sufixo “-ino” em Esperanto é indicativo do feminino. Se aplica, sem exceção, a todos os substantivos sexuados:

viro (homem) > **virino** (mulher);
bovo (boi) > **bovino** (vaca);
brazilano (brasileiro) > **brazilanino** (brasileira);
amiko (amigo) > **amikino** (amiga);
edzo (marido) > **edzino** (esposa);
hundo (cão) > **hundino** (cadela);
frato (irmão) > **fratino** (irmã);
tigro (tigre) > **tigrino** (tigreza);

É interessante que quando se quer enfatizar o sexo masculino, utiliza-se a raiz “vir” como prefixo:

ĉevalo (cavalo) > **virĉevalo** (garanhão);
bovo (boi) > **virbovo** (touro);
leono (leão) > **virleono** (leão macho);

Nomes de Gentileza ou Títulos

As formas de tratamento em Esperanto, mais comuns são:

Sinjoro

(Senhor) abreviado para "**S-ro**"

Sinjinoro

(Senhora) abreviado para "**S-ino**"

Fraŭlino

(Senhorita) abreviado para "**F-ino**"

Doktoro

(Doutor) abreviado para "**D-ro**"

Doktorino

(Doutora) abreviado para "**D-ino**"

Profesoro(-ino)

Professor(a) universitário(a)
"Prof.(-a)"

Sankta (Santo ou santa) abrev. para "**S-akta**" lembre-se que "sankta" é adjetivo, portanto não precisa da desinência do feminino.

Samideano(-ino)-"S-ano(-ino)" são formas de tratamento entre esperantistas, e quer dizer "coidealista". Samideano já é uma palavra em português, registrada no Aurélio.

Eis alguns exemplos de tratamento:

S-ro Petro, S-ino Katarina, F-ino Tereza, D-ro Zamenhof, Sankta Jozefo, Sankta Marta, S-ano Antono, S-anino Margareto.

Gênero

Em Esperanto, **não há gênero gramatical nas palavras**, que é um dos pontos mais difíceis em todos os idiomas, inclusive no português. Apenas na terceira pessoa do singular, faz-se distinção de gênero : "**li**" (ele), "**ŝi**" (ela) e "**ĝi**" (ele ou ela). Este último pronome pode, às vezes, ser usado quando se referindo à criança recém-nascida. Mas, mesmo isso não é também muito usual.

Kio estas al la infano, ke ĝi ploras?

(O que há com a criança, que ela está chorando?)

Na maioria das vezes, o ĝi é usado somente se referindo a coisas e animais, que não os de estimação:

La hirundo flugas en la aero, ĝi estas bela birdo.

(A andorinha voa no ar, ela é um pássaro bonito.)

“Homo” e “Oni”

HOMO em Esperanto significa o homem na acepção de “**ser humano**”:

La homo estas mortema.

(O homem é mortal).

Portanto, esta palavra pode e deve sempre se referir a homens e mulheres. Da mesma forma que **HOMO** temos a palavra **PERSONO** (**peessoa**), **INFANO** e ainda as de conotação

espiritual: **anĝelo**(**anjo**), **diablo** (**diabo**), **spirito** (**espírito**), **Dio** (**Deus**). Tais palavras por razões óbvias normalmente não levam o sufixo do feminino “**-ino**”.

O pronome pessoal **ONI** se traduz pelo pronome “**se**” ou ainda por “**a gente**”, por exemplo:

Oni diras = “**a gente diz**” ou “**diz-se**”

Oni rakontas, ke li alvenis hieraŭ.

Conta-se que ele chegou ontem.

ou ainda:

Contam que ele chegou ontem.

Pronomes Possessivos

Pronomes possessivos formam-se em esperanto, pelo acréscimo da terminação adjetiva “**-a**” aos pronomes pessoais, e comportam-se como qualquer adjetivo:

mi > "mia" (meu, minha) no plural "miaj"
vi > "via" (teu, tua, vosso, vossa, seu, sua) no plural "viaj"
li > "lia" (seu, sua, "dele") - no plural "liaj"
ŝi > "ŝia" (seu, sua, "dela")- no plural "ŝiaj"
ĝi > "ĝia" (seu, sua, "dele/dela" para coisas e animais)- no plural: "ĝiaj"
ni > "nia" (nosso, nossa) - no plural "niaj"
ili > "ilia" (seu, sua, "deles, delas") - no plural: "iliaj"
si > "sia" (possessivo reflexivo da 3ª.pessoa)- no plural:"siaj"

Exemplos dos Possessivos:

Mia libro. Miaj libroj. Niaj filoj. Iliaj infanoj.

(Meu livro. Meus livros. Nossos filhos. As crianças deles).

Maria estas nia najbarino, ŝia domo estas tre bela.

(Maria é nossa vizinha, a sua (dela) casa é muito bonita).

Esperanto estas facila; ĝia gramatiko estas facila.

(O Esperanto é fácil; sua gramática é fácil).

Jen belaj floroj: Ili odor estas agraba.

(Eis belas flores: o seu(=delas) odor é agradável).

Li estas en sia ĉambro, ne en la ŝia.

(Ele está no seu (próprio) quarto, não no dela.)

Antônimo

Prefixo mal-

O antônimo em Esperanto é sempre feito com o prefixo "mal-"

nova (novo)

bona (bom)

fermi (fechar)

sukceso (sucesso)

multaj (muitos)

antaŭ (na frente)

riĉa (rico)

malnova (velho)

malbona (ruim)

malfermi (fechar)

malsukceso (insucesso)

malmultaj (poucos)

malantaŭ (atrás)

malriĉa (pobre)

Muito cuidado para **não confundir** o significado do prefixo "**mal**" com o sentido de "mau" ou "ruim" em português, O "**mal**" **só serve para expressar a idéia de contrário.**

Portanto,

"**hela**" (claro) ➤ "**malhela**" é "**escuro**" e não pouco claro.

"**avara**" (avarento) ➤ "**malavara**" é "**generoso**" e não um avarento ruim.

Resumo da lição 3

- O uso de Nomes Próprios em Esperanto;
- O Feminino "-in";
- As formas de tratamento: "S-ro", "D-ro", "S-ano", etc...
- O Gênero e o uso do "ĝi"
- O Emprego de "Homo" e "Oni"
- Os pronomes possessivos: "mia", "via", "lia", "ŝia", "ĝia", "nia", "ilia"
- O Antônimo "mal-"

Faça agora o exercício da lição 3. Procure sempre recordar os exercícios anteriores. Pronuncie sempre em voz alta, para poder sentir o Esperanto.



A ecologia representa um bom senso do homem em relação à natureza. Da mesma forma, tem sido o Esperanto em relação às línguas nacionais, pois é uma necessidade para a comunicação internacional e traz um bem permanente para a humanidade.

LIÇÃO 4: ORAÇÕES, ACUSATIVO, AUMENTATIVO, DIMINUTIVO, NÚMEROS

A Oração

Sujeito (agente)	Verbo (ação)	Objeto (receptor)
A mãe La patrino	ama amas	o filho la filoN
O bom aluno La bona lernanto	fez faris	a lição grande la grandaN lecionoN
As grandes famílias La grandaj familioj	têm havas	amplas casas vastajN domojN
Eu Mi	chamei vokis	 você e meus irmãos viN kaj miajN fratojN



La ludanto ŝotas la pilkon.
Li ludas futbalon.

Acusativo

Você deve ter notado que o receptor da ação, que geralmente é o objeto direto, recebe, em Esperanto, a terminação “-n” (**acusativo**).

Essa marca de recepção da ação recai no substantivo, no adjetivo, no singular ou plural e, ainda, nos pronomes pessoais e possessivos.

O Esperanto é uma língua que permite uma grande flexibilidade de posição dos elementos da frase, invertê-los é um dos recursos poéticos e de ênfase e que praticamente não dispomos nos outros idiomas latinos, mas, comumente preferimos a ordem direta:

La patro vokis la filon
(O pai chamou o filho)

No entanto, há pelo menos mais seis possibilidades de disposição dos termos dessa

frase e que não prejudicam em absoluto a compreensão:

La patro la filon vokis. La filon la patro vokis. Vokis la patro la filon. Vokis la filon la patro. La filon vokis la patro
E a mais usual...
La patro vokis la filon.

Outros tipos de orações

Recebem o acusativo só as orações que têm um verbo transitivo, por exemplo: comer, chamar, anunciar, etc

Mas alguns verbos terminam a ação em si mesmo e não pedem acusativo, por exemplo:

La homo vivas (O homem vive);
La birdo kantas (o pássaro canta)
La bruo ĉesis (O barulho cessou).

Como você vê tais frases não pedem acusativo, pois a ação termina em si mesma.

Mas cuidado, pois às vezes, por uma questão de estilo, podemos inverter a posição do sujeito com o verbo e continua-se não necessitando do acusativo:

**Vivas la homo; kantas la birdo;
ĉesis la bruo.**

A oração predicativa

Como no português, em Esperanto há certos verbos que expressam simplesmente uma qualificação (predicativo) do sujeito ou do objeto e, portanto, não transmitem qualquer ação.

Por exemplo, os verbos: **ser, estar, parecer, permancer, ficar.**

Como esses verbos não transmitem qualquer ação, eles não pedem o acusativo.

La birdo estas bela.
(O pássaro é belo.)
la maro ŝajnas trankvila.
(O mar parece tranqüilo).

Li estas instruisto.

(Ele é professor.)

Portanto, *muito cuidado para não colocar o acusativo depois do verbo "ESTI", pois o predicativo não pede acusativo.*

Os pronomes interrogativos KIO, KIA, KIU

KioN li faris? Li faris tabloN.

(O que ele fez? Ele fez uma mesa).

KiaN tabloN li faris? GrandaN tabloN.

(Qual tipo de mesa ele fez? Uma mesa grande).

KiajN librojn vi aĉetis? Teknikajn librojn.

(Quais livros você comprou? Livros técnicos).

KiuN vi vidis? Mi vidis lin.

(Quem você viu? Eu o vi).

**KiujN vi invitis? Mi invitis miajN
lernantojN**

(Quem você convidou? Convidei meus alunos).

Veja que os interrogativos em Esperanto que perguntam por coisas (**KIO**= o que?), por qualidade, espécie (**KIA, KIAJ?**= de que tipo?), e por individualidade (**KIU, KIUJ**= Quem, Quais?) recebem o acusativo se estiverem perguntando pelo receptor da ação (objeto direto).

Bonan Matenon!

(Bom dia! Usado bem cedo, pela manhã até umas 10hs)

Bonan Tagon!

(Bom dia e Boa Tarde, usado até a tardinha)

Bonan Vesperon!

(Boa noite, mas quando você está chegando à noite)

Bonan Nokton!

(Boa noite, mas quando você está indo dormir)

Por que “**BonaN TagoN**” tem acusativo?

Esta expressão pertence ao tipo de frases elípticas, isto é aquelas que subentendem uma frase anterior, por exemplo:

Mi deziras al vi bonaN tagoN!
(Desejo-lhe um bom dia!)

Como **BONAN TAGON** está na situação de ser desejado (receptor da ação), ele leva o acusativo. Da mesma forma temos:

Dankon!

(Obrigado)

Ne dankinde!

(De nada!)

Saluton!

(Olá!; oi!)

mas, **Ĝis Revido!** (Até a vista).

Nesse caso, **REVIDO** não tem acusativo, pois **depois de preposição** (**ĝis**=até) **não se coloca acusativo**.

O Pronome “si” e o possessivo “sia”

O pronome “si” em Esperanto é reflexivo e se refere só a terceira pessoa, tanto do plural quanto do singular que esteja no sujeito da oração:

Li parolis pri si

(Ele falou sobre si).

La homoj devus vivi inter si harmonie.

(Os homens deveriam viver entre si em harmonia).

Ŝi batalis kun si.

(Ela lutou consigo mesma).

Li vidis sin en la spegulo.

(Ele se viu no espelho)

Da mesma forma, usa-se o seu correspondente “sia”:

Li venis kun sia filo.

(Ele veio com seu próprio filho)

Li venis kun lia filo.

(Ele veio com o filho que é de um outro, mas não dele mesmo.)

Como **não se pode usar “si” e “sia” no sujeito**, pois este pronome reflexivo deve sempre deve ficar no complemento, deve-se dizer:

Li kaj lia filo venis.

Mesmo se tratando de ser o filho dele mesmo. Nesse caso, quando se deseja enfatizar o fato de ser mesmo o filho dele, pode-se dizer:

Li venis kun sia filo.

O aumentativo e o diminutivo

O sufixo “-EG” é o que traz a idéia do aumentativo, e o sufixo “-ET” do diminutivo:

domo - domego - dometo

(casa - casarão - casinha)

varma - varmega - varmeta

(quente - ardente - morno)

ridi - ridegi - rideti

(rir - gargalhar - sorrir).

Algumas palavras em Esperanto, com estes sufixos, podem traduzir situações específicas e, portanto, não necessariamente maiores ou menores fisicamente:

pordo - pordego

(porta-portão);

korto - kortego

(pátio - corte real);

nazo - nazego

(nariz - focinho);

stelo - steleto

(estrela-asterisco);

ruĝa - ruĝeta

(vermelho - avermelhado);



O mundo luta contra o preconceito nas suas diversas formas. Ter preconceito em relação à raça, credo e opção sexual é uma atitude injusta, mas ainda muito presente no mundo moderno. Há uma outra forma de preconceito, que é o preconceito lingüístico. O Esperanto existe exatamente para saná-lo. A vantagem de alguns idiomas nacionais sobre outros é inadmissível em um mundo democrático. Ajude a divulgar o Esperanto de uma forma consciente e, assim, você estará ajudando a caminharmos para um mundo moderno menos preconceituoso.

Os Números em Esperanto

1	Unu	21	Dudek unu	200	ducent
2	Du	22	Dudek du	300	tricent
3	Tri	30	Tridek	400	Kvarcent
4	Kvar	35	Tridek kvin	500	Kvincent
5	Kvin	40	Kvardek	600	Sescent
6	Ses	48	Kvardek ok	700	Sepcent
7	Sep	50	Kvindek	800	Okcent
8	Ok	59	Kvindek naŭ	900	Naŭcent
9	Naŭ	60	Sesdek	987	Naŭcent okdek sep
10	Dek	70	Sepdek	999	Naŭcent naŭdek naŭ
11	Dek unu	80	Okdek	1000	Mil
12	Dek du	90	Naŭdek	1001	Mil unu
13	Dek tri	100	Cent	1015	Mil dek kvin
14	Dek kvar	101	Cent unu	1027	Mil dudek sep
15	Dek kvin	109	Centu naŭ	1100	Mil cent
16	Dek ses	150	Cent kvindek	1103	Mil cent tri
17	Dek sep	164	Cent sesdek kvar	2000	Du mil
18	Dek ok	170	Cent sepdek	5076	Kvin mil sepdek ses
19	Dek naŭ	180	Cent okdek	10000	Dek mil
20	Dudek	190	Cent naŭdek	15699	Dek kvin mil sescent naŭdek naŭ

Resumo da Quarta Lição

Nesta lição, você aprendeu os seguintes assuntos:

- **A oração transitiva e o acusativo.**
- **As orações não transitivas.**
- **A oração predicativa**
- **KioN, KiuN, KiaN**
- **Porque se diz "BonaN TagoN".**
- **O pronome "si" e "sia".**
- **O aumentativo (sufixo -EG-)**
- **O diminutivo (sufixo -ET-)**
- **Os números cardinais em Esperanto.**

Antes de passar a frente diga em voz alta estes números

**3, 46, 78, 167,
323, 967, 1345
23589.**

Não se esqueça de fazer os exercícios dessa lição.



Doni la manojn

O ato de dar as mãos é uma atitude civilizada, que transmite o entendimento entre pessoas. É um gesto que faz parte do mundo moderno. Além disso, o seu significado é muito mais amplo, pois mostra que há respeito mútuo entre as partes, com a devida aceitação das diversidades existentes. Nesse gesto se transmite o início de um trabalho conjunto. De alguma forma, a prática do Esperanto é filosoficamente um ato de dar as mãos, principalmente com relação a se respeitar a diversidade humana de uma forma democrática.

LIÇÃO 5: OS NUMERAIS, O ANO, O DIA, DATAS E HORAS

Os números e suas derivações

Já apresentamos na lição anterior os números cardinais:

**unu (1), du (2), tri (3),
... dek (10) ...dek kvin (15),
... okdek kvar (84),
... ducent (200),
...kvincent sepdek du (572)**

Os *números ordinais*, em qualquer língua, são adjetivos e em Esperanto eles são facilmente formados colocando uma terminação “-a”, como todos os adjetivos, portanto para os números acima teremos:

**Unua (1ª), dua(2ª), tria(3ª)
...deka (10ª), ...dekkvina (15ª),**



**... okdek-kvara (84ª),
... ducenta (200ª)
... kvincent-sepdek-dua (572ª).**

ou seja, na nossa complicada língua portuguesa:

**primeiro, segundo, terceiro,
...décimo, ...décimo quinto,
...octuagésimo quarto,
... ducentésimo,
...quincentésimo septuagésimo
segundo.**

podemos ainda continuar derivando:

**unue, due, trie, ... deke, ...
dekkvine, ... okdek-kvare ...**

ou seja:

**primeiramente, em segundo
lugar, em terceiro lugar,
...em décimo lugar, ...em décimo
quinto lugar,
... em octuagésimo quarto
lugar...**

Podemos ainda ter substantivos:

unu (unidade); **deko**(dezena);
dek-duo(dúzia); **cento**(centena);
milo(milhar)...

*O interessante que, em **qualquer**
língua, "zero" e "milhão" são
substantivos, também em Esperanto:
NULO e **MILIONO**.*

Os multiplicativos e os fracionários

É extremamente simples a derivação desses tipos de numerais, pois os multiplicativos tem o sufixo (-**OBL**-) e os fracionários tem o sufixo (-**ON**-):

duOBLo (dobro) **duONo** (metade)
trioblo (triplo) **triono** (um terço)

dekoblo (10 vezes)
dekono (um décimo)

centoblo (cêntuplo)
centono (um centésimo)

4 x 5 = 20

Kvaroble kvin estas dudek

8 é 4/5 de 10

Ok estas kvar kvinonoj de dek.

mas,

10/2 = 5

Dek dividita de du estas kvin.

Aprenda também a somar e subtrair em Esperanto:

$$8 + 7 = 15$$

ok **PLUS** sep estas dek kvin;

$$17 - 3 = 14$$

dek sep **MINUS** tri estas dek kvar.

Coletivos

Os coletivos são expressões derivadas dos números

que significam "**em grupos de**":

Em Esperanto, os coletivos se formam com o sufixo "**-OP-**":

duOPo

uma dupla, um grupo de dois;

triopo

um trio, um grupo de três;

kvaropo = um quarteto

kvinopo = um quinteto

....e assim por diante.

Vi prezentos vin, sed unuope.

(Vocês se apresentarão, mas um a um.)

Tiuj du amikoj promenas ĉiam duope.

(Esses dois amigos passeiam sempre em dupla).

Vi studu kvarope.

(Estudem em grupos de quatro).

A preposição distributiva "**Po**"

Esta preposição, em Esperanto, tem o significado específico de "**à razão de**", às vezes nem traduzível:

po sep - à razão de sete;

po cent - à razão de cem;

Mi donis al miaj infanoj po tri pomoj;

(Dei às minhas crianças três maçãs a cada uma)

Compare com:

Mi donis al miaj infanoj tri pomojn;

(Dei às minhas crianças três maçãs, isto é somente, três maçãs para todas)

Note que depois de preposição (no caso acima a preposição "po") não se põe acusativo, nem nos numerais cardinais.

Ano, estações, meses e dias

En la jaro estas kvar sezonoj:

Primtempo, Somero, Aŭtuno, Vintro

(No ano há quatro estações:
Primavera, Verão, Outono, Inverno).

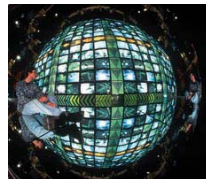
kaj dek du monatoj:

(e doze meses:)

Januaro, Februaro, Marto, Aprilo, Majo, Junio, Julio, Aŭgusto, Septembro, Oktobro, Novembro, Decembro

Não precisa nem traduzir!

No mundo moderno praticamente não há mais barreiras tecnológicas, as barreiras políticas estão sendo vencidas, no entanto, as barreiras linguísticas só serão resolvidas através de uma língua neutra e pertencente a todos democraticamente. O Esperanto é essa solução.



En la monato estas kvar semajnoj,

(No mes há quatro semanas,)

kaj en la semajno estas sep tagoj:

(e na semana há 7 dias:)

Lundo, Mardo, Merkredo, Ĵaŭdo, Vendredo, Sabato, Dimanĉo

(Segunda-feira, terça-feira, quarta-feira, quinta-feira, sexta-feira, sábado, domingo). Note que "Mardo" é "Terça" e "Marto" é "Março".

Datas e o interrogativo **“Kiam”**

**San-Paŭlo, en la 26^a de Julio,
2002**

(São Paulo, 26 de Julho de 2002)

A rigor se deveria traduzir “no trigésimo (dia) de ...”

Em datas é comum não se colocar “en la 30-a (tago)”, mas simplesmente: “**la 30-an (tagon)**”, isto é, transformando-se a preposição “**en**”, em acusativo.

Essa situação é também possível com as preposição **dum (durante)** ou **je** (preposição associada a tempo e, às vezes, à localização):

**Dum printempo, la floroj aperas
= Someron, la floroj aperas.**

(Durante a primavera, as flores aparecem.)

**Je tagmezo, li alvenis
= Tagmezon, li alvenis.**

(Ao meio dia, ele chegou.)

No entanto, não se pode substituir com acusativo a maioria das preposições, como o “**de**” e o “**ĝis**” abaixo:

**KIAM okazis la kongreso?
Ĝi okazis de la 7-a ĝis la 9-a de
Majo**

(Quando aconteceu o congresso? Ele aconteceu de 7 a 9 de Maio.)

Em Esperanto mais moderno, prefere-se substituir o “**dum somero**” por “**Somere**” ou “**je tagmezo**” por “**tagmeze**” que são expressões adverbiais equivalentes.

**KIAM vi venos? Somere, post la
15-a de Februaro.**

Ĉu bone?

(Quando você virá? No verão, depois de 15 de Fevereiro. OK?)

Horas, minutos e segundos

Kioma horo estas?

(Que horas são?)

08:00	Estas la oka horo akurate (São 8 horas em ponto)
08:10	Estas la oka kaj dek minutoj (São oito e dez minutos)
08:15	Estas la oka kaj kvarono (São oito e um quarto)
08:30	Estas la oka kaj duono (São oito e meia)
08:40	Estas la oka kaj kvardek minutoj (São oito e quarenta) ou Estas dudek minutoj antaŭ la naŭa (São vinte para as nove)

08:45	Estas kvarono antaŭ la naŭa (Um quarto para as nove)
10:32:23	Estas la deka, tridek du minutoj kaj dudek tri sekundoj. (São 10 horas, 32 minutos e 23 segundos)
00:00	Estas la Noktomezo (É meia noite)
12:00	Estas la Tagmezo (É meio dia)
10h	Estas la deka matene (São dez da manhã)
22h	Estas la deka vespere (São dez da noite)
03h	Estas la tria nokte (São três da madrugada)

Interrogativos “KIOM”, “KIOMA”, preposição “DA”

KIOM = Quanto
Kiom kostis la libro? Dek dolaroj
(Quanto custou o livro? 10 dólares).

Mas quando queremos perguntar quantidade de substantivos, por exemplo, “Quantos livros..?”, “Quantos metros...?”, “Quanto de açúcar...?” precisamos em Esperanto de uma preposição especial “**DA**”:

Kiom da libroj vi aĉetis?
Mi aĉetis tri librojn.
(Quantos livros comprou? Comprei 3 livros.)
Kiom da kilometroj vi marŝis?
Mi marŝis pli ol 20 kilometroj.
(Quantos quilômetros você marchou? Marchei mais de 20 km).
Kiom da sukero vi volas?
Mi volas du kilogramojn da sukero.

(Quanto de açúcar você quer? Quero dois quilogramas de açúcar).

Para horas se pergunta:

KiomA horo estas? Estas la kvara.
Que (Quantas) horas são? São 4.

*Talvez o Esperanto seja uma das únicas línguas do mundo onde há um pronome interrogativo específico para perguntar os números ordinais. Aliás essa palavra é apenas uma das diferenças marcantes de precisão da língua internacional em relação aos demais idiomas. Se perguntássemos em português, “Em que página do livro você está?” Talvez por hábito, repondéssemos corretamente: “Na sétima!”. Mas poderia ser “na página verde, na página marcada, etc.”. Mas, em Esperanto, “**En kioma paĝo vi estas? En la sepa!**”. Portanto, não há dúvida sobre o que responder.*

Os prefixos “BO”, “GE”, “DIS”, “EK”, “RE”

BO **Parentesco adquirido por casamento:** **bofrato** (cunhado), **bopatroj** (sogra), **bofilino** (nora), **bonevo** (sobrinho).

GE **Reunião de dois ou mais indivíduos de sexo diferente:** **gepatroj** (pai e mãe); **gesinjoroj** (senhores e senhoras), **geknaboj** (meninos e meninas), **geedzoj** (marido e mulher).

Atenção: com “**ge**” sempre temos o plural nos substantivos.

DIS **Desunião, afastamento, dispersão, separação:** **fali**(cair): **disfali** (ruir, esboroar-se)
semi(semear): **dissemi** (disseminar)
doni(dar): **disdoni** (distribuir)

EK **Ação ou estado que acabou de começar:** **iri** (andar): **ekiri** (começar a andar)
ami (amar): **ekami** (enamorar-se)
vidi(ver): **ekvidi** (avistar).

RE **Repetição, reiteração:** **aperi**(aparecer)-**reaperi** (reaparecer)
vidi(ver)-**revidi**(rever)
diri(dizer)-**rediri**(retrucar)
soni(soar)-**resoni**(ressoar)

Resumo da 5ª Lição

Nessa lição, nos vimos os seguintes elementos:

- Os números ordinais: (terminados em **-a**);
- os multiplicativos (**-obl-**); os fracionários (**-on-**);
- os coletivos (**-op-**);
- A preposição "**po**" (à razão de) e "**da**" (para quantidades);
- Estações, ano, meses, dias e horas.
- Os interrogativos: **Kiam** (Quando?), **Kiom (da)**? (Quanto?), **Kioma horo ..?** (Quantas horas..?);
- Os prefixos: **BO**(parentesco por casamento); **GE**(reunião de ambos os sexos); **DIS**(dispersão); **EK**(ação no início); **RE**(repetição).



Faça os exercícios dessa lição. Mas antes de ir à frente traduza e diga em voz alta:

as estações, os meses, os dias da semana, 10h45m34s, 3x5, 23+4=27, 54-23=31, o quinteto, sogra, os pais, disseminar, sair andando, refazer.

A Europa está conseguindo, muito rapidamente, se reunir em um único bloco econômico.

Essa situação era imprevisível do ponto de vista histórico, uma vez que esse continente sempre teve às voltas com guerras desumanas e de cunho, na maioria das vezes, puramente nacionalista.

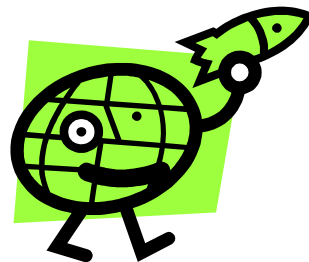
No entanto, essa união atual é um acordo entre nações civilizadas e democráticas e que sinaliza um respeito eqüitativo às nações que pertencem ou vierem a pertencer a esse bloco.

A questão lingüística é delicada. Tem-se tentado dar um tratamento de respeito aos diversos idiomas europeus que se impõem dentro do bloco, mas a um custo astronômico. Por outro lado, a adoção do Euro mostrou que é possível se apoiar em um instrumento monetário único que respeita as diversas economias dos países membros. Portanto, é natural que se pense, em um futuro próximo, sobre a adoção do Esperanto, como uma solução lógica para a questão de democracia lingüística na união européia. Essa medida, certamente, trará a continuidade do respeito mútuo e perene para os países europeus e suas culturas milenares, que são importantes não só para a Europa, mas também, para o mundo.



LIÇÃO 6

CORRELATIVOS



Em Esperanto, há uma série de palavras formadas logicamente que são denominados correlativos.

Os correlativos são as palavras mais usuais em qualquer idioma, pois servem para se relacionar aos diversos elementos dentro das orações, ora como pronomes (relativos ou interrogativos), ora como advérbios com funções de serem interrogativos, determinativos, indefinidos, coletivos ou ainda negativos.

Os correlativos são palavras como:

**O que?, isso, quando, naquela época; Por que?;
desta forma; nunca; lá; tudo; de algum tipo, etc.**

Zamenhof conseguiu montar uma tabela com 48 palavras no total, onde aparecem todos os correlativos que são normalmente necessários para se falar uma língua, só que de uma forma extremamente simples e racional.

Isso permitiu uma simplificação maravilhosa do Esperanto em relação aos demais idiomas.

Os radicais e terminações dos Correlativos

Os correlativos são compostos de um radical e uma terminação. Sabendo-se o significado principal do radical e da terminação, tem-se o sentido pleno da palavra formada:

Ki- (Interrogação)

Você já aprendeu o Kio, Kia,...

Ti- (Demonstração)

Significa que você está apontando para algo ou para uma situação. Por ex.: isso, lá, daquela forma, etc

Ĉi- (Coletivo ou Distributivo)

Palavras como: tudo, todos, em todo lugar, cada, de todas maneiras, etc.

I- (Indeterminação)

Palavras como alguém, em algum lugar, etc

Neni- (Negação)

Palavras como "de jeito nenhum", "nada", "nunca", etc

As terminações dos correlativos são:

-o (coisa);

-a (qualidade);

-u (individualidade)

-es (posse);

-e (lugar)

-el (maneira);

-al (razão);

-am (tempo);

-om (quantidade)

Os Correlativos Pronominais

Como a sua própria denominação indica, eles são correlativos que são pronomes, os quais podem substituir “os substantivos e os adjetivos”. Geralmente, esses correlativos pronominais estão dentro do sujeito ou do objeto.

	-o	-a	-u	-es
Ki-	KIO	KIA	KIU	KIES
Ti-	TIO	TIA	TIU	TIES
Ĉi-	ĈIO	ĈIA	ĈIU	ĈIES
I-	IO	IA	IU	IES
Neni-	NENIO	NENIA	NENIU	NENIES

Kio = O que?
Kia = Qual? De qual qualidade?
Kiu = Quem?
Kies = De quem?

Tio = Aquilo
Tia = Desse tipo
Tiu = Aquele
Ties = Dessa pessoa

Ĉio = Tudo
Ĉia = De todo tipo, cada
Ĉiu = Todo, cada
Ĉies = De todos

Io = Algo
Ia = De algum tipo
Iu = Alguém
Ies = De alguém

Nenio = Nada
Nenia = De nenhum tipo
Neniu = Ninguém
Nenies = De ninguém.

Utilização dos Correlativos Pronominais

Kiu vi estas? Mi estas Petro.

(Quem você é? Sou o Pedro.)

Kio vi estas? Mi estas Lernanto.

(O que você é? Sou aluno.)

Kio estas tio? Tio estas Floroj.

(O que é isso? Isso são flores.)

Kiaj ili estas? Blankaj.

(De que tipo são? Brancas.)

Kies libroj estas tiuj?

(De quem são estes livros?)

Tiuj estas ties, de Karlo, sed tiu estas ies.

(Estes são daquela pessoa, do Carlos, mas este é de alguém.)

Ĉu ĉiuj tiaj libroj estas ĉies?

(Todos esses [=desse tipo] livros são de todo mundo?)

Ne, ili estas nenies.

(Não, eles não são de ninguém.)

Esperanto estas ĉies kaj nenies.

(Esperanto é de todos e ninguém.)

Kion vi manĝis?

(O que comeu ontem?)

Mi manĝis tiajn panojn kun io, kion mi ne scias

(Comi esses pães com algo, que eu não sei)

Kiujn vi vidis?

(Quem você viu?)

Mi vidis tiujn personojn, kiuj estas en tiu loko.

(Vi aquelas pessoas, que estão naquele lugar.)

Os Advérbios Correlativos

Como esses correlativos são advérbios, eles normalmente qualificam os verbos, adjetivos e outros advérbios.

	-e lugar	-el maneira	-al razão	-am tempo	-om quantidade
Ki-	KIE onde?	KIEL como?	KIAL Por que?	KIAM Quando?	KIOM Quanto?
Ti-	TIE lá	TIEL desta maneira, assim	TIAL Por essa razão	TIAM Naquele tempo	TIOM desta quantidade
Ĉi-	ĈIE em todo lugar	ĈIEL de todas as maneiras	ĈIAL por todas razões	ĈIAM sempre	ĈIOM em toda quantidade
i-	IE em algum lugar	IEL de alguma maneira	IAL por alguma razão	IAM em algum tempo	IOM em alguma quantidade
Neni-	NENIE em lugar nenhum	NENIEL de forma alguma	NENIAL por nenhuma razão	NENIAM nunca	NENIOM em nenhuma quantidade

Utilização dos Correlativos Adverbiais

**Kie estas mia skribilo? Ie, sed mi
pensas, ke ĝi estas tie.**

Onde está minha caneta? Em algum lugar, mas acho que ela está lá.

**Kial vi venis tiel? Iel mi devus veni,
tial mi venis.**

Porque você veio assim? De alguma forma deveria vir, por isso eu vim.

**Kiom da vino vi volas? Neniom, mi
ne povas trinki vinon.**

Quanto de vinho você quer? Nada, eu não posso beber vinho.

**Kiam la homoj iras al Neptuno? Ili
iros iam eble, sed ĝis nun ili neniam
iris.**

Quando os homens vão a Netuno?
Eles irão em alguma época

possivelmente, mas até agora eles nunca foram.

**Kiel vi klopodos eniri en la
fakultato? Ĉiel, kontraŭe mi neniel
laboros.**

Como você entrará na faculdade? De todas as maneiras, do contrário eu não terei como trabalhar.

**Tiam, kiam li alvenis mi ial ne vidis
lin tie.**

No momento, quando ele chegou, por alguma razão não o vi lá.

A conjunção ĈAR as partículas AJN e ĈI

Quando se pergunta em Esperanto: "KIAL...?" é o nosso "Por que?". A resposta em Português deve ser dada com "porque" (conjunção causal) que em Esperanto é "ĈAR...".

KIAL li iris tie? ĈAR li volis paroli al sia amikino.

Por que ele foi lá? Porque ele queria falar com sua própria amiga.

Ajn = “qualquer, seja lá qual for”

Esta partícula pode ser usada com todos correlativos exceto com os demonstrativos (**Ti...**), por não fazer sentido. Exemplo do uso do ajn:

iu ajn pano
(algum pão, qualquer que seja ele)

Ĉi = é uma partícula que serve para tornar as coisas mais próximas da pessoa que fala, por exemplo: **tie ĉi**=aqui; **tio ĉi**=isto; **tiu ĉi**=este, etc...

Iu ajn knabo scias tion ĉi

(Qualquer menino, seja lá qual for, sabe isto).

Kie vi pensas studi? Tie ĉi aŭ ie ajn.

(Onde você pensa estudar? Aqui ou em qualquer lugar que seja.)

Os Pronomes Relativos

Esperanto estas lingvo, KIU estas internacia.

(O Esperanto é uma língua que é internacional.)

Vidu la ĉemizojn, KIUJN mi aĉetis.

(Veja as camisas que eu comprei).

La viro, KIUN ni devas helpi, estas tre malforta.

(O homem, o qual devemos ajudar, está muito fraco)

La vestoj, KIAJN vi volis, mi ne sukcesis trovi

(As roupas, as quais você queria, não consegui encontrar.)

Jen io, KION mi atendis.

(Eis algo, que eu esperava)

Venis iu homo, KIES lingvon mi ne komprenis.

(Chegou uma pessoa, cuja língua eu não compreendi)

Note, portanto, que os pronomes relativos são os mesmos correlativos pronominais interrogativos: **KIO, KIA, KIU, KIES.**

KIA e **KIU** concordam em número com o substantivo a que se referem. **KIO, KIU** e **KIA**, caso representem o objeto direto dentro da sua oração, recebem o acusativo.

Orações Adverbiais

São orações adverbiais aquelas que complementam os verbos das orações.

As conjunções adverbiais são os próprios interrogativos **KIE** (de localização), **KIEL** (de modo), **KIOM** (de quantidade), **KIAM** (temporal), **KIAL** (explicativa).

Diru al mi, KIE vi naskiĝis.

(Diga-me, onde você nasceu.)

Li indikis al ni, KIEL ni povos atingi la urbocentron.

(Ele mostrou a nós, como poderíamos atingir o centro da cidade.)

Diru al li, KIOM kostis la veston.

(Diga a ele, quanto custou a roupa).

Studu, KIAM vi volus kreski.

(Estude, quando quiser crescer)

Vi ne klarigis al mi, KIAL vi venis.

(Explicativa) Você não me esclareceu, por quê (por qual motivo) você veio.



...compare com **ĈAR** (causal)

Mi ne klarigis, ĈAR mi ne volis.

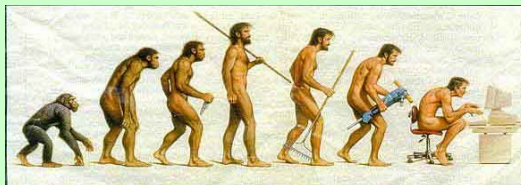
(Não esclareci, porque não quis.)

Resumo dos Correlativos:

Nessa lição você aprendeu todos os correlativos do Esperanto, procure sabê-los de cor. Tente agora mentalmente, traduzir cada elemento:

prefiksoj  sufiksoj 	KI- (o que?)	TI- (mostrar)	I- (não sei!)	ĈI- (tudo)	NENI- (nada)
O (coisa)	kio	tio	io	ĉio	nenio
A (qualidade)	kia	tia	ia	ĉia	nenia
U (individualidade)	kiu	tiu	iu	ĉiu	neniu
Es (posse)	kies	ties	ies	ĉies	nenies
E (lugar)	kie	tie	ie	ĉie	nenie
El (maneira)	kiel	tiel	iel	ĉiel	neniel
Al (razão)	kial	tial	ial	ĉial	nenial
Am (tempo)	kiam	tiam	iam	ĉiam	neniam
Om (quantidade)	kiom	tiom	iom	ĉiom	neniom

Faça agora o Exercício da Lição 6.

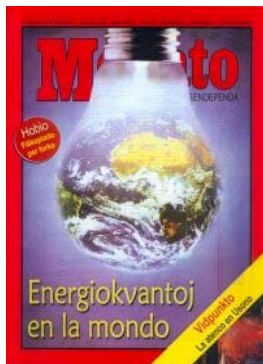


KIAL?

O homem é o único animal que pergunta "Por que?".

Essa palavra é importantíssima, pois está ligada à inteligência e, portanto, à lógica humana. O nosso estágio atual de raciocínio e de benesses científicas é uma prova contundente de nossa evolução no campo animal.

O Esperanto é um exemplo dessa nossa evolução, no campo da lingüística e da sociologia, uma vez que foi planejado pela genialidade humana, que o modelou adequadamente, de forma mediana, ao aparelho fonador e intelectual humano. Mas, mais do que um simples exercício de lógica que foi desenvolvido pelo homem e, à semelhança da medicina e da engenharia, essa língua, em uma experiência inédita na história do homem, conseguiu reunir um grupo social diverso em torno de uma sociedade lingüística democrática. Essa sociedade desenvolve com naturalidade o propósito de preservar de forma pluralista todas as culturas nativas em um ambiente de harmonia e respeito. Essa filosofia é a síntese de uma cultura de paz. Por isso, a humanidade, em sua lógica, caminha naturalmente para a adoção do Esperanto, mesmo que de uma forma inconsciente. Arquetipicamente, o Esperanto já se tornou um símbolo moderno de compreensão e respeito mútuo entre os povos. Adotá-lo na plenitude é o próximo passo.



A revista Monato é um dos exemplos de publicação periódica em Esperanto com um corpo de jornalistas absolutamente internacional. Todas as outras revistas de variedades existentes no mercado editorial são voltadas para visões internas de

seus países de origem. Via de regra, os seus correspondentes estrangeiros produzem matérias devidamente filtradas e interpretadas para os públicos locais, sem compromisso real com seus leitores de outros países. Isso é apenas um dos exemplos maravilhosos de como o Esperanto pode cooperar para se chegar a um mundo mais democrático e produzindo matérias jornalísticas com compromissos de informação sem a miopia nacionalista.

LIÇÃO 7: COMPARATIVO, SUPERLATIVO, SUFIXOS VERBAIS "AD", "IG", "IGÊ"

Os graus e o superlativo absoluto

Os adjetivos podem exprimir a qualidade, o estado, mas podem também nos exprimir se algo é mais ou menos intenso.

A isso chamamos **GRAUS**.

*rico, mais rico, menos rico, tão rico,
muito rico, pouco rico, o mais rico, o
menos rico...*

Quando a qualidade ultrapassa a noção comum que se tem dela, diz-se que o adjetivo está no **GRAU SUPERLATIVO ABSOLUTO**. Eis alguns exemplos de como se expressar isso em Esperanto:

Li estas TRE riĉa

Ele é muito rico.

Dio estas senfine bona

Deus é infinitamente bom.

Comparativos

Comparativo de igualdade:

Esperanto estas TIEL bela, KIEL utila.

(O Esperanto é tão belo, quanto útil).

Comparativo de superioridade:

Tiu vojaĝo estis PLI enuiga, OL instrua.

(Esta viagem foi mais aborrecida do que instrutiva)

Comparativo de inferioridade:

Li estas MALPLI inteligenta, OL ruza.

(Ele é menos inteligente do que esperto).

Superlativo relativo

Caso, num processo de comparação, venhamos a exprimir que um dos elementos é mais ou menos qualificado do que os demais, estaremos utilizando o **SUPERLATIVO RELATIVO**:

El ĉiuj el miaj infanoj Ernesto estas LA PLEJ juna.

(De todos os meus filhos o Ernesto é o mais jovem.)

El ĉiuj el miaj fratoj Antono estas LA MALPLEJ saĝa.

(De todos meus irmãos Antônio é o menos sensato.)

mas se a comparação é **SÓ ENTRE DOIS**:

El inter Katarina kaj Maria, ĉi tiu estas la pli diligenta.

(Dentre Catarina e Maria, esta é a mais aplicada.)

ou ainda entre dois grupos:

La pli aĝaj helpu la malpli aĝaj

(Os mais velhos ajudam os menos velhos)

Exemplos de comparativos

Li loĝas tre proksime al mi

(Ele mora muito próximo de mim)

Neniam pluvis tiel forte, kiel hodiaŭ.

(Nunca chueu tão forte como hoje.)

La anglan lingvon mi parolas pli bone ol la francan sed la plej bone mi parolas Esperanton.

(O inglês falo melhor do que o francês, mas o que eu falo melhor é o Esperanto.)

Em Esperanto quando se quer expressar “excesso, em demasia” usamos ao invés de “tre” a expressão “TRO”:

Mi patro estis tre severa, sed ne tro severa.

(Meu pai era muito severa, mas não demasiadamente severo.)

La ofico estas tre honoriga, sed tro ŝarga por mi

(O cargo era muito honroso, mas excessivamente pesado para mim.)

O sufixo verbal: -ad-

O sufixo verbal “-ad-” faz com que a ação verbal fique mais prolongada, mais repetida, mais habitual:

marteli (martelar): **marteladi** (ficar dando marteladas);

paroli (falar): **paroladi** (fazer discursos)

Lastjare li aperis tie ĉi dufoje, sed nun li aperadas ĉiutage.

(No ano passado ele apareceu aqui duas vezes, mas agora está aparecendo todo dia).

Às vezes para distinguir, no passado, uma ação já encerrada (pretérito perfeito) de uma ação habitual, prolongada e repetida, (pretérito imperfeito) usamos este sufixo:

Mi ĉiam venadis laca, sed hieraŭ mi venis vigla.

(Eus sempre vinha cansado, mas ontem eu vim disposto)

O sufixo verbal “-ig-“:

Ele indica “fazer, tornar”:

bela (belo): **beligi** (embelezar);
klara (claro): **klarigi** (esclarecer);
kruco (cruz): **krucigi** (crucificar);
kun (com): **kunigi** (juntar);
tro (demais): **troigi** (exagerar);
devi (dever): **devigi** (obrigar);
koni (conhecer): **konigi** (fazer conhecido, revelar);

Mi komencis tondi miajn harojn, poste mi tondigis ilin.

(Comecei a cortar meus cabelos, depois eu os mandei cortar.)

Usa-se o próprio verbo **IGI** no sentido de fazer:

Li igis ŝin feliĉa. (Ele a fez feliz).

O sufixo “-iĝ-“

Ele significa “fazer-se, tornar-se”:

ruĝa (vermelho): **ruĝiĝi** (ruborizar-se, avermelhar-se);

pala (pálido): **paliĝi** (empalidecer-se);

edzo (marido): **edziĝi** (casar-se, tornar-se casado só para o homem, pois para mulher seria “**edziniĝi**”).

alia (outro): **aliiĝi** (transformar-se)
stari (estar de pé): **stariĝi** (ficar de pé)

naski (dar a luz): **naskiĝi** (nascer)
el (para fora): **eliĝi** (escapar)

Kulturo komenciĝas en la bazo de la familio.

(A Cultura começa na base da família.)

Da mesma forma que o **IGI**, o verbo **IĜI** existe no sentido de “tornar-se, fazer-se”:

La suno iĝis ruĝa je la vesperiĝo.

(O sol se tornou vermelho ao entardecer.)

Palavras Invariáveis:

APUD (proximidade, contiguidade):

Resti apud sia patro

(ficar ao lado pai);

Lago apud Paris

(lago nas vizinhanças de Paris);

DE (posse, origem, agente da passiva):

libro de Petro

(Livro de Pedro);

Mi venas de Londono

(Venho de Londres);

Domo luita de Marko

(Casa alugada por Marcos);

EKSTER (fora, exceto):
ekster la domo
(fora de casa);
ekster tiaj okazoj
(exceto em tais ocasiões);

EN (dentro, em):
en la poŝo (no bolso);
en la mateno (de manhã);
en libereco (em liberdade);

SUB (sob, debaixo):
sub stelplena ĉielo
(sob um céu estrelado);
sub la piedo (sob os pés);

SUPER (acima de)
flugo super la nuboj
(vão acima das nuvens);
majoro estas super kapitano
(major está acima de capitão);

SUR (em cima de):
ŝtono sur la vojo

(pedra sobre o caminho);
ĉapelo sur la kapo
(chapéu sobre a cabeça);

SEN (sem, exclusão):
sen mono (sem dinheiro);

Afixos:

NJ- (diminutivo de carícia-feminino)
Maria:Marinjo(Mariazinha)
patrino(mãe): **panjo** (mamãe);

ĈJ- (diminutivo de carícia-masculino)
Marko: Marĉjo(Marquinho)
patro(pai): **paĉjo** (papai);

ID- (descendente, filhote)
Izraelido (filho de Israel);
bovido (filhote de boi, bezerro);
plantido (muda de planta);

ER- (elemento componente)
ĉeno(corrente):**ĉenero**(elo);
fajro(fogo):**fajrero**(fagulha);

UL- (caracterização)

ĝibo(corcunda):**ĝibulo**(o corcunda);
juna(jovem(adj.):**junulo** (o jovem);

AN- (adepto, membro, habitante):

Brazilo:brazilano(brasileiro);
respubliko(república):
respublikano(republicano);

ESTR- (chefe principal):

skolto(escoteiro):
skoltestro(chefe escoteiro);
urbo(cidade):**urbestro**(prefeito);

IST- (profissão, ocupação):

dento(dente):**dentisto**(dentista);
ŝteli(furtar):**ŝtelisto**(ladrão).

Resumo da Lição 7

Nesta lição você aprendeu:

- O comparativo (**pli..ol**; **malpli..ol**; **tiel...,kiel**);
- O superlativo absoluto (**tre...**)
- O superlativo relativo (**la plej ... el, la malplej .. el**); ou ainda entre dois (**la pli.. el, la malpli ... el**);
- Os sufixos verbais **-ad-**(prolongação, ação habitual);
- **ig-**(fazer, tornar); **-iĝ-**(fazer-se, tornar-se);
- Palavras invariáveis: **apud, de, ekster, en, sub, super, sur, sen**
- Afixos: **-nj-, -ĉj-, -id-, -er-, -ul-, -an-, -estr-, -ist-**.

Antes de fazer os exercícios da lição 7, procure traduzir sem consultar:**a mais bonita das irmãs; tão bonita, quanto gentil (ĝentila); filhote de gato(kat'ó); embelezar; embelezar-se; fazer discurso; fagulha; a jovem; cristão (Krist'ó); capitão de navio(ŝip'ó).**

LIÇÃO 8: PARTICÍPIOS ATIVOS

O participío e o gerúndio

Em Português, como em Esperanto, como ainda em qualquer outro idioma, existem participíos e o gerúndios. Eles são formas nominais dos verbos, isto é, são empregados como adjetivos, advérbios e substantivos. Eis alguns exemplos de participíos e gerúndio em Português:

Ele era amado.

Participío indica sempre, em Português um aspecto acabado, concluído.

Ele estava amando.

Gerúndio indica em português um aspecto inacabado ainda por concluir.

O Esperanto tem essas idéias fundamentais muito mais bem definidas do que no Português, por isso teremos que aprender toda uma sequência nova de informações para podermos utilizar a riqueza do Esperanto.

Os participíos em Esperanto

Os Participíos em Esperanto têm uma idéia muito mais ampla, pois englobam não só o uso do gerúndio e do participío em Português, como ainda acrescentam idéias de tempo presente, passado e futuro, bem como, as idéias de passividade e atividade à ação verbal.

Na verdade as línguas modernas perderam essa riqueza do Latim e o Esperanto a resgatou, tornando-se hoje uma das línguas que mais precisamente transmite as idéias

verbais com nuances de tempo e de atividade.

Há resquícios de temporalidade nos gerúndios portugueses (participios ativos em Esperanto):

Sol levante, lua minguate, homem agonizante, pessoa crente.

Que traduzem idéias presentes: que se levanta, que mingua, ...

Ano seguinte, pessoas sobreviventes, menor delinquente.

Que traduzem idéias pretéritas: que se seguiu, que se delinuiu,...

No entanto, “**viajante**”, pode ser presente, passado ou futuro. E daí por diante não temos nenhuma regularidade de derivação no português, somente os resquícios do Latim.

O participio ativo

O participio ativo em Esperanto pode ocorrer em três tempos, cujos sufixos são:

-ANT- (presente)
-INT- (passado)
-ONT- (futuro)

Exemplos:

Leviĝanta suno

(Sol que se levanta = levante)

Homo agonianta

(Homem que agoniza = agonizante)

Kredanta homo

(Pessoa que acredita = crente)

Sekvinta jaro

(ano que se seguiu = seguinte)

Homoj postvivintaj

(pessoas que sobreviverem = sobreviventes)

Vojaĝanta persono

(pessoa que está viajando);

Vojaĝinta persono

(pessoa que viajou);

Vojaĝonta persono

(pessoa que viajará);

Particípio no presente

Suponhamos que tivéssemos **HOJE** querendo descrever um consultório médico, com uma pessoa saindo, outra esperando e uma outra se consultando.

aquele que já tinha se consultado =
KONSULTINTA;

aquele que iria se consultar =
KONSULTONTA;

aquele que estava se consultando =
KONSULTANTO;

Hodiaŭ estAS tri personoj en la konsultejo de la doktoro:

viro estAS konsultINTa,
virino estAS konsultONTa kaj
infano estAS konsultANTa.

*Hoje há três pessoas no consultório:
um homem que já se consultou, uma*

*mulher que se consultará, e uma
criança que está se consultando.*

O particípio no passado e no futuro

Se você estivesse descrevendo a cena do consultório **ONTEM**.

Hieraŭ estIS tri personoj en la konsultejo de la doktoro:

viro estIS konsultINTa,
virino estIS konsultONTa kaj
infano estIS konsultANTa.

Ontem havia três pessoas no consultório do doutor: um homem que já havia se consultado, uma mulher que estava por se consultar e uma criança que estava se consultando.

Supondo-se que esta mesma cena se repita
AMANHÃ, teremos:

Morgaŭ estOS tri personoj en la konsultejo de la doktoro:

viro estOS konsultINTa,
virino estOS konsultONTa kaj
infano estOS konsultANTa.

Amanhã haverá três pessoas no consultório do doutor: um homem que já terá se consultado, uma mulher que estará por se consultar, e uma criança que estará se consultando.

As formas adjetivas, adverbiais e substantivas

Feliĉaj la homoj, vojaĝantaj al Eŭropo, kiuj scias Esperanton.

(Felizes os homens, viajantes à Europa, que sabem Esperanto).

Mi foriros en la venonta monato.

(Partirei no próximo mês).

Jen la birdo mortinta pro malvarmo.

(Eis o pássaro morto devido ao frio).

Edziĝonte, li aĉetis domon.

(Estando para casar, ele comprou uma casa).

Dancante, li falis.

(Dançando, ele caiu).

Venkinte ĉion, li fine alvenis.

(Tendo vencido tudo, ele chegou finalmente).

Há também substantivos:

Esperanto

(=aquele que tem esperança);

venkinto

(=o vencedor);

edziĝonto

(=aquele que está para casar);

dancanto

(=o dançarino);

kreinto

(= criador)

Uma poesia...

Jaroj pasintaj - for de l' memor',
Tagoj fluantaj - nin ne katenas,
Tempojn venontajn - ni ne divenas
Jen nia vivo, horo post hor'.

Anos Passados - longe da memória,
Dias correntes - nos aprisionam,
Tempos vindouros - não advinhamos
Eis nossa vida, hora após hora.

Apenas uma observação quanto ao **l' = la**.
Em poesia ou em uma prosa com um estilo
mais poético, normalmente se permite a
elisão do artigo, bem como, a elisão do “-o”
de substantivos, como visto acima em
memor' e em hor'. O Esperanto moderno
utiliza raríssimamente a elisão na prosa.

Palavras Invariáveis

ĈE (Coincidência de lugar ou tempo):
sidi ĉe la tablo
(estar sentado à mesa);
tiri iun ĉe la haroj
(puxar alguém pelos cabelos);
ĉe la noktiĝo
(ao anoitecer)

ĜIS (até, limite de tempo ou espaço):
ĝis tagmezo
(até o meio dia);
ĝis la placo
(até a praça).

INTER (entre)
inter du amikoj
(entre dois amigos);
inter lupoj (entre lobos);

JA (reafirmação):
vi ja povas (você pode sim);
li ja konfirmis
(ele confirmou mesmo);

JEN (eis, aqui está):

jen via mono

(aqui está o seu dinheiro);

jen kio okazis

(eis o que aconteceu);

PRETER (por = ultrapassar):

pasi preter iu sur la strato

(passar por alguém na rua);

mi ne iros preter la apoteko

(não passarei pela farmácia)

TRA (através, ao longo):

tra la fenetro

(pela janela);

vagi tra la stratoj

(vagar pelas ruas);

TRANS (do outro lado):

trans tiuj montoj

(além daqueles montes);

Afixos

AĈ- (pejorativo):

Domo: domaĉo (casa: casebre);

Ĉevalo: ĉevalaĉo (cavalo: pangaré);

AĴ- (resultado concreto):

Pentri: pentraĵo (pintar: pintura);

Nova: novaĵo (novo: notícia, novidade);

Mangĵi: manĝaĵo (comer: comida);

EC- (qualidade):

Bela: beleco (bela: beleza);

Bona: boneco (bom: bondade);

Alta: alteco (alto: altura);

Sklavo: sklaveco (escravo: escravidão)

EKS- (ex-, anterior):

ekzedzo (ex-marido);

eksocifiro (ex-oficial);

MIS- (de modo errado):

misfari (fazer errado);

mislegi (ler errado);

misagi (agir mal);

miskompreni (entender errado);

PRA- (afastamento no parentesco ou no tempo passado ou futuro):
pranepo (bisneto);
praavo (bisavô);
prahistorio (pré-história);
pratempo
(tempo muito passado ou muito futuro);

EM- (tendência, hábito):
Dormi: dormema (dormir: dorminhoco);
labori: laborema (trabalhar: trabalhador);

END- (obrigação):
Pagi: pagenda (pagar:que deve ser pago);
Fari: farenda (fazer:que deve ser feito);

Resumindo a Lição 8

Nesta lição você aprendeu:

Os participios ativos em Esperanto:

-ANT- (presente);
-INT- (passado);
-ONT- (futuro);

Palavras Invariáveis: **ĉe, ĝis, inter, ja, jen, preter, tra, trans**

Sufixos e Prefixos: **-aĉ-, -aj-, -ec-, ekz-, mis-, pra-, em-, -end-**

Traduza:

**Dancante; venkinto; edziĝonta viro;
ĉe la tablo; ĝis la placo; pagenda;
mallaborema; praavo; pasi preter li; inter
lupoj; tra la fenestro; trans la strato; mi
ja povas; misfari; domaĉo; alteco;
eksedzo; dolĉaĵo.**

Faça os exercícios da lição 8.

LIÇÃO 9: PARTICÍPIOS PASSIVOS

Os participios passivos

São os participios passivos que transmitem a idéia de uma **ação recebida**, resultado de uma ação verbal:

escrito, feito, amado, lavada, criado, construído, lido, etc...

Estes participios são aqueles que mostram que uma ação foi feita, por isso, sempre acompanham os verbos na voz passiva.

Compare:

A mãe lava a criança.

(Voz ativa)

A criança é lavada pela mãe.

(Voz passiva)

Em Esperanto, os participios passivos são correspondentes aos participios ativos no tocante a temporalidade:

AT	(presente)	skribATa que é escrito
IT	(passada)	skribITa que foi escrito;
OT	(futuro)	skribOTa a ser escrito;

Usos dos Participios Passivos

[Presente]

EstAS ... -ATa: significa uma ação em curso no presente, habitual, contínua e reiterada:

Mia domo ankoraŭ estas konstruata.

(Minha casa ainda está sendo construída.)

La ringoj estas normale farataj el oro.

(Os anéis são normalmente feitos de ouro.)

Ĉiutage ŝi estas invitata al baloj.

(Todos os dias ela é convidada para bailes.)

EstAS ...-ITa: exprime ação que no momento presente (**estAS**) que está completa ou acabada.

Mia domo jam estas konstruita.

(Minha casa já está construída.)

EstAS ...-OTa: exprime que no momento presente a ação ainda está por realizar.

Mia domo estas ankoraŭ konstruota.

(Minha casa está ainda para ser construída.)

Usos no Passado...

EstIS ...-ATa: exprime uma ação no passado que ainda estava em curso ou era contínua ou habitual;

Mia domo estis ankoraŭ konstruata.

(Minha casa estava ainda sendo construída).

Dum la tuta nokto estis aŭdataj la tondroj.

(Durante toda noite era ouvido os trovões).

EstIS ...-ITa: exprime uma ação que no passado se achava completa.

Tiam, mia domo estis jam konstruita.

(Naquele tempo, minha casa já tinha sido construída)

EstIS ...-OTa: exprime uma ação no passado que ainda estava por ocorrer:

Tiam, mia domo estis ankoraŭ konstruota.

(Naquele tempo, a minha casa estava ainda por ser construída.)

Usos no Futuro...

EstOS ... -ATa: exprime uma ação futura que estará em curso, ou será continuada ou habitual.

Mia domo estos tiam konstruata.

(Minha casa estará naquela época sendo construída.)

Tiu propono estos longe diskutata.

(Essa proposta será discutida por muito tempo.)

EstOS ... -ITa: exprime uma ação que no momento futuro estará completa:

Morgaŭ li estos akceptita de la prezidanto

(Amanhã ele terá sido recebido pelo presidente.)

Baldaŭ nia domo estos jam konstruita.

(Em breve nossa casa já terá sido construída.)

EstOS ... -OTa: exprime uma ação futura ainda por ser concluída:

En la venonta monato, mia domo estos ankoraŭ konstruota.

(No mês que vem, minha casa ainda estará por ser construída.)

Agente da passiva

(Voz ativa)

Petro malfermis la pordon.

(Pedro abriu a porta)

mas na voz passiva temos:

(Voz Passiva)

La pordo estis malfermita

de Petro.

(A porta foi aberta pelo Pedro).

Petro é o “agente da (voz) passiva”. Em Esperanto, o agente da passiva é sempre precedido da preposição “**DE**”.

La libro estos legita DE mi.

(O livro será lido por mim)

Mi estis ĵus vekita DE mia patrino.

(Acabei de ser acordado pela minha mãe.)

La vazo estas vendata DE la ŝtelisto.

(O vaso está sendo vendido pelo ladrão.)

Outras formas de utilização do participio

Vundite, Petro falis.

(Tendo sido ferido, Pedro caiu.)

Oni transportis la vunditojn al la hospitalo.

(Transportaram os feridos para o hospital.)

La skurĝato kriadis pro doloro.

(O homem que estava sendo açoitado gritava de dor.)

Punote, la knabo malaperis.

(Estando para ser punido, o menino fugiu.)

Muito cuidado:

verbos intransitivos não tem voz passiva, portanto jamais poderão ter participio passivo, compare:

morti (morrer) (intransitivo)
mortanto (moribundo)
ou **mortinto** (morto);

mortigi(assassinar) (transitivo)
mortiginto (assassino);
mortigito (assassinado)

veki (ser acordado)
li estis vekita de la patrino
(Ele foi acordado pela mãe);

vekiĝi (acordar)
Mi estis vekiganta, kiam li alvenis.
(Eu estava acordando, quando ele chegou.)

Parte de uma poesia...

**Ni semas kaj semas, neniam laciĝas,
pri l' tempoj estontaj pensante.
Cent semoj perdiĝas, mil semoj perdiĝas,
ni semas kaj semas konstante.
Se longa sekeco aŭ ventoj subitaj
velkantajn foliojn deŝiras,
ni dankas la ventojn, kaj, repurigataj,
ni forton pli freŝan akiras.**

Semeamos e semeamos, nunca nos cansamos,
pensando nos tempos futuros.
Cem sementes se perdem, mil sementes se perdem,
semeamos e semeamos constantemente.
Se longa seca ou ventos repentinos arrancam folhas que se murcham,
agradecemos aos ventos e repurificados,
adquirimos força mais fresca.
(Zamenhof)

Palavras Invariáveis

ANTAŬ (diante, antes, há...):

Antaŭ la domo

(diante da casa);

revenu antaŭ la nokto

(volte antes da noite);

mia kato malaperis antaŭ tri tagoj

(meu gato sumiu há três dias)

ĈIRKAŬ (ao redor de, aproximadamente):

la Tero rondiras cirkaŭ la Suno

(a Terra roda ao redor do Sol);

cirkaŭ mil personoj

(cerca de mil pessoas).

EL (de dentro, de algo):

el la klubo(do clube);

el oro (de ouro);

FOR (para fora):

iri for de la danĝero

(sair do perigo);

for de la okuloj (longe dos olhos);

KONTRAŬ (contra, em frente):

lukti kontraŭ la sorto

(lutar contra a sorte)

La poŝto staras kontraŭ la urbdomo.

(o correio está defronte à prefeitura).

KROM (com exceção, além):

Ne tion diru krom la vero

(não diga nada exceto a verdade)

Krom la mono, mi perdis amikon

(além do dinheiro perdi um amigo).

LAŬ (conforme):

agi laŭ sia kapo

(agir conforme sua cabeça);

KUN (companhia):

iri kun li (ir com ele);

kun kolero (com raiva);

Afixos

EBL- (aptidão, possibilidade):

lavi-lavebla
(lavar-lavavel);
vidi-videbla
(ver-visível);

EJ- (lugar, prédio, cômodo):

preĝi-preĝejo
(rezar-igreja);
bani-banejo
(banhar-banheiro);
pano-panejo
(pão-padaria);

IL- (instrumento):

kudri-kudrilo
(costurar-agulha);
flugi-flugilo
(voar-asa);
kuraci-kuracilo
(curar-remédio);

IND- (digno de.):

laŭdi-laŭdinda
(louvar-louvável);
preferi-preferinda
(preferir-preferível);

ISM- (doutrina, sistema):

Markso-Marksismo
(Marx-marxismo);
magneto-magnetismo
(imã-magnetismo);
angla-anglismo
(anglicismo)

UJ- (recipiente, árvore, país):

salu-salujo (sal-saleiro);
pomo-pomujo (maçã-macieira);
anglo-Anglujo (inglês-Inglaterra)

Atenção: uma das evoluções do Esperanto tem sido no sentido substituir este sufixo para árvores e países por “-arbo” (pomarbo) e por “-io” (Anglio).

UM- (sem sentido definido):

kolo-kolumo (pescoço-colarinho);
sapo-sapumi (sabão-ensaboar);

Resumindo a Lição 9

Nesta lição você aprendeu:

- O **particípio passivo** em Esperanto: -**AT**- (presente); **IT**- (passado); **OT**- (futuro);
- As **palavras invariáveis**: **antaŭ**, **ĉirkaŭ**, **el**, **for**, **kontraŭ**, **krom**, **laŭ**, **kun**.
- Os **sufixos**: **-abl-**, **-ej-**, **-il-**, **-ind-**, **-ism-**, **-uj-**, **-um-**.

Traduza para o português:

La libro estos legita de mi; la vazo estos vendota; Hieraŭ li estis mortigita; antaŭ la domo; laŭ lia kapo; krom mia mono; ĉirkaŭ mil personoj; el oro; kun mia patrino; antaŭ tri tagoj; kolumo; pomarbo; trinkebla; Anglio; dormejo; flugilo.

Faça agora o Exercício 9.



Em termos literários, o Esperanto é muito rico. Estima-se que existam mais de 50000 títulos já publicados, um deles é Alice no País das Maravilhas, inclusive na forma de livro eletrônico que você pode pegar gratuitamente no site <http://www.esperanto.nu>, onde há centenas de outros livros eletrônicos no idioma internacional.

LIÇÃO 10: CONSTRUÇÃO DAS PALAVRAS E FRASES EM ESPERANTO

As palavras em Esperanto podem ser formadas por:

- ★ **terminação:** **san'ó** (saúde);
san'e (saudável);
- ★ **sufixos:** **bov'ar'ó** (gado);
sklav'ec'ó (escravidão);
- ★ **prefixos:** **ek'iri** (começar a andar);
re'fari (refazer);
- ★ **justaposição de palavras:**
internacia
(inter + naci'ó + -a) = internacional
banĉambro
(ban'ó + ĉambr'ó) = quarto de
banho = banheiro
legolibro (leg'ó + libr'ó)
= livro de leitura

skribotablo (skrib'i + tabl'ó)
= mesa de escrever = escrivaninha
vivokondiĉoj (viv'ó + kondiĉ'ó)
= condições de vida;
fervojo (fer'ó + voj'ó)
= estrada de ferro
stacidomo (staci'ó + dom'ó)
= casa da **estação**= estação

Justaposição

A justaposição é uma das maiores riquezas do Esperanto, pois permite com dois ou mais radicais se criarem palavras novas e que permitem desenvolver nuances de expressão que mal podemos nos aperceber nos idiomas nacionais.

É importante que se note que o radical principal é o último da sequência, note a diferença:

sukerkano (cana de açúcar)
e
kansukero (açúcar de cana)

Eis um exemplo interessante:

Fervojstacido

= casa da estação da estrada de ferro = estação ferroviária.

Note que o último elemento é o que define o sentido da palavra. Na maioria das vezes, mantemos somente o radical da palavra que qualifica a palavra principal. Mas em outros casos deve-se colocá-lo simplesmente por um problema de eufonia:

“**dentodoloro**” (dor de dente) seria difícil de ser pronunciado como “**dentdoloro**”, mas que também não estaria errado.

Prefixos Acidentais e Afixos como Radicais

Muitas vezes as palavras invariáveis e os numerais formam também palavras por justaposição:

antaŭbrako(antebraço);
ĉeesti (estar presente);
deveni (provir);
eksterlando (estrangeiro);
elpreni (tirar);
kontraŭdirekto(contramão);
neutila(inútil);
postvivi(sobreviver);
preterpasi (ultrapassar);
senhara (calvo);
superabunda (superabundante);
tranokti (passar a noite);
transmara (ultramarino).

Algumas vezes utilizamos os próprios afixos como palavras independentes:

aĵo (coisa);
an'o (membro, sócio);
ar'o (grupo, conjunto);

dis'a (disperso);
eb'l'e (possivelmente);
ec'o (qualidade);
ej'o (lugar);
ek'i (começar);
em'o (disposição);
et'a (pequeno);
il'o (ferramenta);
in'a (feminino);
mal'o (contrário);
mis'a (errônea);
pra'a (primitivo);
ul'o (sujeito)

diplomato; doktoro; advokato;
atomo; bombo; sputiniko;
satelito;...

Veja que elas também estão dentro do Esperanto, mas com a grafia e fonética da língua internacional. Portanto, a técnica e a ciência, bem como o mundo moderno poderão gerar quantas palavras se quiser, pois elas já terão suas correspondentes em Esperanto automaticamente, mas só que com as vestimentas e regularidade dele.

Isso nos mostra que o Esperanto sempre acompanhará o desenvolvimento da humanidade!

Palavras Internacionais

Existem muitas palavras que são já por si só internacionais, pois já estão nos diversos idiomas com formas bem semelhantes:

teatro; geografo; telegrafo;
lokomotivo; redakcio;
temperaturo; centro; publiko;
botaniko; vagono; komedio;

Acusativo de direção

Já vimos que, na construção da oração em Esperanto, precisamos de utilizar a terminação **"-n"** (acusativo) para marcar o receptor da ação, o objeto direto.

La kato kaptis la musoN
(O gato pegou o rato);

O acusativo também é utilizado para mostrar a direção de um movimento, aliás é a única vez que se utiliza o acusativo depois de uma preposição:

La muso estas en la ĉambro.

(O rato está no quarto)

La kato eniras en la ĉambroN.

(O gato entra para dentro do quarto).

não se usa portanto o "al" en la ĉambro... mas, "en la ĉambroN".

As orações integrantes

Quando em uma oração, o sujeito ou o objeto é também uma oração, dizemos que a oração é integrante, isto é, são orações subordinadas substantivas, dos seguintes tipos:

Pedro disse <que ele era professor>.

Petro diris, KE li estas instruisto.

Antes de ontem ela prometeu <que viria amanhã>.

Antaŭhieraŭ ŝi promesis, KE ŝi venos morgaŭ.

Deve-se notar que o "KE" só serve para conjunção integrante. Um erro comum entre os brasileiros que falam Esperanto é utilizar o "ke" como pronome relativo:

Maria, kiu estas lernantino, parolas la anglan.

Uma vez que, ao invés de se usar o <kiu>, utilizam erroneamente o <ke>. Deve-se notar também que o tempo verbal da oração subordinada é o mesmo quando, na época indicada pela oração principal, a situação ocorreu. Veja alguns exemplos:

Mi vidis, ke ili manĝas fiŝon.

(Eu vi que eles comiam peixe)

Nessa situação, a oração subordinada está no presente, pois ele viu assim! Mas se a

situação fosse de uma ocorrência anterior a da observação, tal como:

Mi rimarkis, ke ili manĝis fiŝon.

(Eu notei que eles haviam comido peixe)

Essa frase descreve uma ação que já havia ocorrido no passado, antes que a observação fosse feita. Mas poderia ser no futuro do passado:

Mi perceptis, ke ili manĝos fiŝon.

(Eu percebi que eles comeriam peixe)

Frases de dúvidas e condições

A partícula **ĈU** que é uma conjunção que se usa para se introduzir uma dúvida:

Ĉu li venos ? Jes, li venos.

(Ele virá? Sim, ele virá)

mas, ela também serve para construir uma frase dubidativa, tal com:

Mi ne scias, ĉu li venos.

(Não sei se ele virá)

compare com:

Mi parolus kun li, se li venus.

(Falaria com ele se ele viesse)

Na frase com “**ĉu**” há uma dúvida (oração integrante) e na segunda há uma condição (oração subordinada adverbial).

Se via patro diris tion, ĝi devas ja esti vera.

(Se seu pai disse isso, deve ser mesmo verdade).

Ĉu pro timo, ĉu pro fiereco, li nenion respondis.

(Seja por medo, seja por orgulho, ele nada respondeu)

Algumas conjunções

AŬ (ou, senão):

Mi devas savi min, aŭ mi estos arestita.

(Devo me por a salvo, ou serei preso.)

DO (pois, portanto, então, logo):

Mi pensas, DO mi ekzistas.

(Penso, logo existo.)

KAJ (e):

En la tago mi vidas la helan sunon, KAJ en la nokto la palan lunon.

(De dia vejo o sol claro, e à noite a lua pálida).

KVANKAM (embora):

Mi komprenis nenion, KVANKAM li multe paroladis.

(Não compreendi nada, embora ele houvesse falado muito)

NEK (nem):

Mi ne renkontis lin, NEK lian fraton.

(Não encontrei a ele, nem ao irmão).

OL (do que):

Li preferis morti, OL perfidi siajn amikojn.

(Ele preferiu morrer do que trair seus amigos.)

SED (mas, porém):

La pomo ne estas tie, SED ie ajn.

(A maçã não está lá, mas em qualquer outro lugar.)

TAMEN (todavia, entretanto):

Li vivas malriĉe, tamen feliĉe.

(Ele vive pobremente, todavia com felicidade.)

Outras conjunções

APENAŬ (mal, por pouco)

[*como advérbio*]:

Li APENAŬ vidis kaj tuj aĉetis

(Ele mal viu e comprou)

[*como conjunção*]

APENAŬ mi eliris, eklugetis.

(Logo que sai, começou a choviscar.)

DUM (durante, enquanto)

[advérbio]:

Oni dormas DUM la nokto

(Dormimos à noite);

[conjunção]:

Vi kantas, DUM mi dormas.

(Você canta, enquanto estou dormindo).

KVAZAŬ (como se, como que)

[advérbio]:

La lago estis KVAZAŬ spegulo.

(O lago era como que um espelho).

Em situações de comparação verdadeira, usa-se **KIEL**, compare:

Li parolis, KIEL prezidanto

(Ele falou, como presidente.)

Li parolis, KVAZAŬ besto.

(Ele falou, como animal.)

[conjunção]:

Vi parolis en tia maniero,

KVAZAŬ mi estis kulpa.

(Você falou de tal forma, como se eu fosse culpado.)

Algumas combinações de palavras funcionam também como conjunções:

ANTAŬ OL (antes que);

ĈIAM KIAM (sempre quando);

DE KIAM (desde quando);

KIEL ANKAŬ (como também);

KONDIĈE KE (com a condição que);

POR KE (para que);

POST KIAM (depois que)

Resumindo a Lição 10

Nesta lição você aprendeu:

- A formação de palavras em Esperanto: Derivação. Justaposição.
- Palavras Internacionais.
- Acusativo de Direção.
(**La kato eniris la ĉambroN**).
- Orações Integrantes.(..., **ke...**).
- Dúvidas (**ĉu...**) e condições (**se...**).
- As conjunções: **aŭ, do, kaj, kvankam, nek, ol, sed, apenaŭ, dum, kvazaŭ, por ke, kondiĉe ke, kiel ankaŭ...**

Traduza: legolibro; vivokondiĉoj; tranokti; ejo; praa; ulo; Antônio disse que ele era professor; Não sei se ele virá; Se ele vier, eu falarei com ele; Ela preferiu morrer do que trair os amigos; ele vive pobrememente, todavia com felicidade; Ele fala como um papagaio (papago).

Agora faça o exercício 10.

LIÇÃO 11: AS REGRAS FUNDAMENTAIS DO ESPERANTO

A Gramática do Esperanto

O Esperanto como qualquer outro idioma possui uma gramática. Esta gramática, como já puderam ver até o presente estágio do curso, é extremamente regular e sem exceções, com apenas 16 regras básicas. Por isso, o Idioma Internacional é muito simples de ser aprendido. Vejamos os itens gramaticais, na ordem que Zamenhof os preparou quando lançou seu primeiro livro de Esperanto:

1ª. Regra

Não há **ARTIGO** indefinido em Esperanto; só existe artigo definido (**LA**), igual para todos os sexos, casos e números.

2a. Regra

Os **SUBSTANTIVOS** têm a desinência **-O**. Para formação do **plural**, acrescenta-se a desinência **-J**. Só há dois casos: nominativo e **acusativo**; forma-se o segundo pelo acréscimo da desinência **-N** ao nominativo. Os outros casos são expressos por meio da preposição: o **genitivo**, por **DE**; o **dativo**, por **AL** (a, para); o **ablativo**, por **PER** (por meio de) ou preposições diversas, conforme o sentido.

3a. Regra

O **ADJETIVO** termina em **-a**. Casos e números como no substantivo. O **comparativo** é formado com a palavra **PLI** (mais), o **superlativo relativo** com **PLEJ** (o mais); com o comparativo usa-se a preposição **OL** (do que).

4a. Regra

Os **NUMERAIS** básicos são: **UNU, DU, TRI, KVAR, KVIN, SES, SEP, OK, NAŭ, DEK, MIL**. Formam-se as dezenas e as centenas pela simples junção dos numerais. Para

assinalar os **numerais ordinais**, acrescenta-se a **desinência do adjetivo**; para os **multiplicativos** - o sufixo **-OBL-**, para os **fracionários -ON-**; para os **coletivos -OP-**; para os **distributivos** - a palavra **PO**. Além disso, pode-se usar os numerais como substantivos e advérbios.

5a.Regra

PRONOMES pessoais: **MI** (eu), **CI** (tu), **LI** (ele), **ŜI**(ela), **ĜI** (ele ou ela para objeto ou animal), **SI** (si - reflexivo), **NI** (nós), **VI** (vós, você, vocês, o senhor, a senhora), **ILI** (eles, elas), **ONI** ("se, a gente"; índice de indeterminação do sujeito); formam-se os pronomes possessivos pelo acréscimo da desinência do adjetivo. A declinação é como a dos substantivos.

6a.Regra

Não se modifica o **VERBO** para indicar pessoas e números. Formas do verbo: o presente recebe a desinência **-AS**; o pretérito **-IS**; o futuro **-OS**; o condicional (futuro do pretérito) **-US**; o imperativo **-U**; o infinitivo - I. Particípios (com setindo de adjetivo ou

advérbio): ativo presente **-ANT-**; ativo pretérito **-INT-**; ativo futuro **-ONT-**; passivo presente **-AT-**; passivo pretérito **-IT-**; passivo futuro **-OT-**. Obtêm-se todas as formas da voz passiva por meio da forma correspondente do verbo **ESTI** (ser) e o particípio passivo do verbo necessário; a preposição da voz passiva é **DE**.

7a.Regra

Os **ADVÉRBIOS derivados** terminam em **-E**; graus de comparação como nos adjetivos.

8a.Regra

Todas as **PREPOSIÇÕES** regem, por si mesmas, o **nominativo**.

9a.Regra

Lê-se cada palavra conforme está escrita.

10a.Regra

O **acento tônico** está sempre na **penúltima sílaba**.

11a.Regra

Formam-se **compostos pela simples junção das palavras** (a palavra principal fica no fim); as desinências gramaticais são consideradas também como palavras independentes.

12a.Regra

Junto de outra **palavra negativa** omite-se o vocábulo NE (não).

*Portanto, em Esperanto, não há
dupla negação:
Eu Não tenho NADA
➤ Mi havas NENION*

13a.Regra

Para mostrar **DIREÇÃO** (alvo de movimento), as palavras recebem a desinência do acusativo.

14a.Regra

Cada preposição tem sentido determinado e constante; mas se devemos usar alguma preposição e o sentido não nos indica qual delas devemos empregar, então

usamos a reposição **JE**, que não tem sentido próprio. Em lugar da preposição JE pode-se usar também o **acusativo sem preposição**.

15a.Regra

Os chamados **ESTRANGEIRISMOS**, isto é os vocábulos que a maioria das línguas tomou de uma só fonte, são usados no Esperanto, sem alteração, recebendo apenas a ortografia desta língua; mas com diversas palavras derivadas de uma só raiz é melhor usar apenas o vocábulo fundamental e formar os outros a partir do último, conforme as regras do Esperanto.

16a.Regra

A **vogal final do substantivo e artigo** podem ser elididas e substituída por apóstrofe.

Naturalmente, que todas essas regras formaram uma orientação inicial no lançamento do idioma internacional. Essas regras continuam absolutamente válidas ainda para o Esperanto moderno. No entanto,

muito mais coisas precisaram ser explicadas com o uso e evolução da língua, uma vez que o Esperanto hoje é uma língua viva e usada por toda uma comunidade internacional. Para tal, além de excelentes livros impressos que discutem a língua utilizada, dispomos presentemente de duas referências virtuais importantíssimas (em Esperanto) com relação à gramática e ao léxico da língua:

Plena Manlibro de Esperanta Gramatiko (PMEG)

<http://www.bertilow.com/pmeg/pmeg10/menuo.php>

ReVo é excelente dicionário Esperanto-Esperanto disponível dinamicamente na internet:

ReVo (Reta Vortaro)

<http://www.uni-leipzig.de/esperanto/voko/revo/>

Mais palavras invariáveis

- **ALMENAŬ** (ao menos, pelo menos)
ALMENAŬ vidu
(pelo menos veja);
- **ANKORAŬ** (ainda)
li ANKORAŬ spiras
(ele ainda respira);
- **ANSTATAŬ** (em vez de, no lugar de)
uzi citronon ANSTATAŬ vinagro
(usar limão em vez de vinagre);
- **BALDAŬ** (breve)
li BALDAŬ scios
(ele breve saberá);
ĝis BALDAŬ (até breve);
- **JU...DES** (quanto...tanto)
JU pli mi pensas, DES malpli mi volas
(Quanto mais eu penso, tanto menos eu quero)
- **EĈ** (até mesmo)
EĈ sur la suno troviĝas makuloj.
(Até mesmo no sol existem manchas).

- **ĴUS** (nesse instante)
Li ĴUS eliris (Ele acabou de sair).
- **MALGRAŬ** (a despeito)
li faris tion MALGRAŬ malpermeso.
(Ele fez isso apesar da proibição).
- **NUN** (agora)
Li NUN dormas
(Ele está dormindo agora).
Nun estas la deka.
(Agora são dez horas).
- **NUR** (somente)
MI havas NUR du filojn (Só tenho dois filhos).
- **PER** (com instrumento)
fari PER la manoj
(fazer com as mãos);
skribi PER kreto
(escrever com giz);

CUIDADO:

*não confundir PER (instrumento) com KUN (companhia). **Mi promenas KUN mia patrino PER la aŭtomobilo.** (Passeio com minha mãe com o automóvel);*

- **PLU** (por mais tempo)
Ne parolu PLU!
(Não fale mais!)
- **POR** (fim, destino, favor, preço, troca, duração)
invito POR danci
(convite para dançar);
vesto POR infano
(roupa para criança);
perdo POR li
(perda para ele);
voĉdoni POR iu
(votar por alguém);
preni katon POR leporo
(tomar gato por lebre);
resti POR sep tagoj
(ficar por sete dias);
- **POST** (depois)
POST la festo
(depois da festa);
- **PRI** (sobre, assunto)
PRI kio vi parolas?
(Sobre que você está falando?);
Deklaro PRI rajtoj
(Declaração sobre direitos)

- **PRO** (causa, motivo)
agi PRO venĝemo
(agir por vingança).
- **TUJ** (imediatamente)
Mi TUJ iros
(Irei imediatamente).

Considerações sobre os tempos verbais

O uso do Esperanto vai lhe mostrar naturalmente o jeito de se empregar os tempos e modos verbais.

A rigor o Esperanto não possui modos verbais (indicativo, imperativo e subjuntivo).

Na verdade, só existem os tempos e eles podem ser usados nos diferentes modos, pois a frase é que esclarece o modo verbal.

A terminação -U serve para formar não só o imperativo, mas também o presente e o pretérito do subjuntivo do português, pois ela indica um FIM A ATINGIR:

Vivu la vivon!

Viva a vida! (Que viva a vida!)

Mi ordonis, ke li venU.

(Ordenei que ele viesse.)

A terminação -OS também serve para traduzir o futuro do subjuntivo pois a idéia ligada à ela é só de FUTURO e não do modo:

Mi venos, kiam vi finOS

(Virei, quando você terminar!).

Da mesma forma temos que raciocinar com as dessinências: AS(presente), -IS(passado), -US(condição ou hipótese).

Predicativo do Objeto e Aposto

Aprendemos que quando se usar um predicativo não se pode usar o acusativo, pois o verbo de ligação (ser, estar, parecer, permanecer, etc) são simples qualificadores do sujeito.

Lembre-se:

La knabo estas lernanto

(O menino é aluno)

Mas há situações em que qualificamos o objeto, por exemplo:

Mi ne trovas tiun blankaN vinoN bona.

(Não acho este vinho branco bom.

ou seja, não acho que o vinho branco
seja bom)

Analisando-se esta frase, vemos que “branco” é apenas um adjetivo de vinho, mas “bom” é um predicativo do objeto. Como predicativos não podem receber acusativos, logo o predicativo do objeto, como o predicativo do sujeito não tem acusativo.

O **APOSTO** (substantivo que qualifica substantivo sem preposição) também não leva o acusativo:

Maria amas sian filon Petro.

(Maria ama seu filho Pedro.)

“Petro” é aposto de “filo”.

Resumindo a lição 11

Nesta lição, vimos um resumo gramatical através das 16 regras fundamentais do Esperanto, mas também aprendemos algumas situações novas tais como:

- As palavras invariáveis:
almenaŭ, ankoraŭ, anstataŭ, baldaŭ, ju..des, eĉ, ĵus, malgraŭ, nun, nur, per, plu, por, post, pri, pro, tuj.
- Os tempos e os modos verbais em Esperanto;
- O predicativo do objeto e o aposto;

Traduza: *somente; agora; com (=por meio de); com (=companhia); breve; ainda; em vez de; apesar; não tenho mais tempo; quanto mais quero, tanto menos tenho; pelo menos; depois; a respeito de; por causa; tio ... okazis (acabou de acontecer); tio estas li (Isso é para ele).*

Faça os exercícios da lição 11.

LIÇÃO 12: LITERATURA DO ESPERANTO

Havia um preconceito muito grande contra o Esperanto no início do século. Diziam que o Esperanto se tornaria talvez um código para o comércio ou para a ciência, mas que não se prestaria para ser uma língua cultural, pois seria incapaz de exprimir os matizes do pensamento e os sentimento poéticos. Realmente, isso é uma coisa do passado, hoje se existe uma língua onde o dom poético floresceu e permanece rico é o Esperanto. Isto pode ser considerado um fenômeno, pois é comum se ver pessoas recém-chegadas ao Esperanto e já fazendo poesia e canções. Será que os esperantistas são mais sensíveis ou será que a língua é mais poética? Uma pergunta de difícil resposta! Mas há nisso talvez a própria mão do autor da língua, que apesar de ter dado ao Esperanto a sua forma gramatical, também lhe deu o sopro da vida com suas poesias e seus textos de estilo sublime, com alta sensibilidade.

Ho, Mia Kor' (L.L. Zamenhof)

**Ho, mia kor', ne batu maltrankvile,
el mia brusto nun ne saltu for!
Jam teni min ne povas mi facile,
ho, mia kor'!**

Oh meu coração, não batas inquieto,
não saltes agora fora do meu peito!
Já não posso facilmente conter-me,
ó meu coração!

**Ho, mia kor'! Post longa laborado
ĉu mi ne venkos en decida hor'?!
Sufiĉe! Trankviliĝu de l' batado,
Ho, mia kor'!**

Oh meu coração! Após longo trabalho
será que não vencerei na hora decisiva!?
Basta! Acalma-te de bater,
ó meu coração!

Zamenhof e os primeiros tempos

O poema “**Ho, Mia Kor**” foi feito por Zamenhof em um momento crucial para a vida do Esperanto, pois em 1887, a Polônia vivia sob o regime pesado do czarismo e qualquer obra para ser publicada dependia da censura do regime. O Esperanto era, como ainda o é, uma agressão aos regimes totalitários e déspotas.

Exatamente quando o seu primeiro manual estava para ser lançado, ele, com receio que não fosse permitido, fez este poema. Isto caracteriza o seu envolvimento sentimental com o idioma.

Muitos anos da sua vida dele (no mínimo desde os seus 15 anos e ele já estava com 28 anos) haviam se passado em que somente ele tivera contato com sua criação. Um homem que fez jus a sua obra, pois uma vez lançado o Esperanto, ele jamais interferiu na sua divulgação e evolução. A partir de então ele

se denominou “**iniciador da língua**” e nunca o seu criador. Ele era consciente que o Esperanto era para a humanidade, não para ele e sua glória pessoal.

La Espero (Zamenhof)

**En la mondon venis nova sento,
Tra la mondo iras forta voko;
Perflugiloj de facila vento
Nun de loko flugu ĝi al loko**

**Ne al glavo sangon soifanta
ĝi la homan tiras familion:
Al la mondo eterne militanta
ĝi promesas sanktan harmonion.**

**Sub la sankta signo de l'espero
Kolektiĝas pacaj batalantoj,
Kaj rapide kreskas la afero
Per laboro de la esperantoj.**

**Forte staras muroj de miljaroj
Inter la popoloj dividitaj;
Sed dissaltos la obstinaj baroj
Per la sankta amo disbatitaj.**

**Sur neŭtrala lingva fundamento
Konprenante unu la alian,
La popoloj faros en konsento
Unu grandan rondon familian.**

**Nia diligenta kolegaro
En laboro paca ne laciĝos,
Ĝis la bela sonĝo de l' homaro
Por eterna ben' efektiviĝos.**

A Esperança

Ao mundo chegou um sentimento novo, através do mundo passa um forte apelo; nas asas de vento propício voe ele agora de lugar em lugar. Não à espada sedenta de sangue ele arrasta a família humana: ao mundo eternamente em guerra, promete ele santa harmonia. Sob o sagrado signo da Esperança se reúnem pacíficos batalhadores e rapidamente cresce a causa mediante ao trabalho dos que têm

esperança. Fortemente se erguem muros de milênios entre os povos divididos; mas saltarão para todos os lados as obstinadas barreiras, arrasadas pelo santo amor. Sobre fundamento linguístico neutro, compreendendo-se uns aos outros, os povos farão em acordo, um grande círculo familiar. O nosso diligente grupo de colegas não se cansará no trabalho pacífico, até que o belo sonho da humanidade se realize para eterna benção.

É interessante que se note dentro deste poema que é também o hino do movimento esperantista, o estilo que ele deu a língua: que fosse mais do que um idioma, que fosse um símbolo de esperança.

Vizite a página da Universala Esperanto-Asocio (UEA), para se ter uma idéia desse trabalho mundial pelo Esperanto:

<http://uea.org>



Canção do Exílio

(Gonçalves Dias)

Kanto de l' Ekzilo

(traduko de F.V.Lorenz)

**Mia lando havas palmojn,
kie kantas sabia'
Birdoj tie ĉi kantantaj,
tiel ne belsonas ja.**

**Kaj ni havas pli da steloj,
Sur herbejoj pli da floroj,
En arbaro pli da vivo,
pli da amo en la koroj.**

**Tie nokte solrevante
Pli da ĝoj' mi trovas ja;
Mia lando havas palmojn,
kie kantas sabia'.**

**Mia lando ĉarmojn havas,
Kiujn ne trovas ĉi;
Tie nokte solrevante
Pli da ĝoj' mi trovas ja;
Mia lando havas palmojn,
Kie kantas sabia'!**

**Di' ne volu, ke mi mortu,
Sen reveni tien, ha,
Sen ekĝui la belaĵojn,
Kiuj ĉi ne estas ja;
Sen revidi la palmarbojn,
Kie kantas sabia'.**

A literatura esperantista no Brasil

O poema anterior publicado na primeira revista brasileira em Esperanto (Brazila Esperantisto) de abril de 1907, já mostra a dedicação de muitos dos brasileiros esperantistas que desejavam levar para o Esperanto a sua literatura e cultura. Ainda hoje isto é um fato. Temos até mesmo uma editora nacional (FONTO – Caixa Postal 49 – 89800-970 Chapecó, SC) que se dedica à produção exclusiva de obras em Esperanto para literatura mundial.

Teríamos que preocupar tanto aqui no Brasil com uma língua internacional? Um país continental, onde não temos problemas de comunicação, mas que temos pelo Esperanto um profundo amor, pelo que ele representa para a humanidade. Isto talvez pela índole pacífica do nosso povo que sempre só lutou para se defender, nunca para dominar. Aliás,

durante as grandes guerras, quando os esperantistas eram mortos por falar Esperanto e bibliotecas esperantistas eram queimadas na Europa, nós representávamos a manutenção deste grande ideal da humanidade aqui nos trópicos do novo continente.

Uma peça literária muito conhecida no Brasil é o nosso hino nacional escrito por Osório Duque Estrada. Esse hino à rigor não pode ser cantado em nenhuma língua estrangeira, por ser um símbolo de nossa terra que tem no português como língua pátria, mas o Esperanto é uma língua de todos e, portanto, não caracteriza e nem ofende qualquer nacionalidade, por isso que cantar o Hino Nacional Brasileiro em Esperanto não é ofensa ao nosso país, mas é fazer entender ao mundo um pouco que sentimos sobre a nossa terra e cultura.

Houve outras traduções desse hino para o Esperanto, mas na versão de Sylla Chaves ele é belamente sonoro, semelhante ao original, tornando-se uma obra de arte, só que agora na língua internacional.

Brazila Nacia Himno

Paroloj de Osório Duque Estrada
Traduko de Sylla Chaves

**La bordoj Ipirangaj aŭdis en trankvil’
Eĥantan krion de heroa gento,
Dum Suno de Libero, kun plej varma bril’
Ekflamis sur Brazila firmamento.**

**Se ekĝuis nia tero
Egalecon danke nian brakan forton,
En la sino de Libero
Niaj brustoj ja ne timas eĉ la morton.**

**Patri’ amata,
Adorata,
Vivu, vivu!**

**Brazil’, intensa revo kaj viviga lum’
De amo kaj espero sur nin falas
El via ĉielpuro ridetanta, dum
La brilo de Sudkrucio senvualas!**

**Giganto pro la volo de Naturo,
Vi estas bela, forta kaj sentima,
Kaj via granda vojas al futuro!**

**Land’ adorata,
Inter land-mil’,
Mia Brazil’,
La plej amata!**

**Gefilojn vartas per patrin-ĝentil’,
Land’ amata, Brazil’!**

**Kuŝante poreterne sub lazur-ĉiel’
Inter muzika mar’ kaj oro lita,
Vi lumas, ho Brazilo, Amerik-juvel’
Per sun’ de Nova Mondo lumigita!**

**O! la ĉarmoj alilandaj
Via flor-vario estas pli ornama,
Viaj boskoj – pli vivantaj,
Kaj vivado en vi estas ja pli ama!**

**Patri’ amata
Adorata
Vivu, vivu!**

**Brazil', la stela flago, kiun portas vi,
Eterne estu nur simbolo ama,
Kaj ĝiaj flav' kaj verdo nur parolu pri
Ĝisnuna glor' kaj paco porĉiama!**

**Sed se Justec' bezonos klaban forton,
Ne mankos la kuraĝo de l' gefilojn,
Ĉar viaj adorantoj spitas morton!**

**Land' adorata,
Inter land-mil',
Mia Brazil',
La plej amata!**

**Gefilojn vartas per patrin-ĝentil',
Land' amata, Brazil'**

La oficialiĝo de la internacia lingvo

(Sylla Chaves)

Estas tre grava la lingva problemo en la mondo. Estas tri mil lingvojn kaj tre malmulte da internacia interkompreno. Se la naciaj registaroj iam decidus oficiale uzi Esperanton en ĉiuj rilatoj, tiam tiuj rilatoj fariĝos malpli kostaj, kaj la interkompreno fariĝos pli bona. Kial Esperanto ne estas oficiala lingvo en ĉiuj internaciaj rilatoj de la mondo? ĉar la homaro estas malpli racia ol ĝi devus esti. Nur tial.

Kie oni parolas Esperanton en la mondo? Kiel nacia lingvo, en neniu lando. Tamen, ie ajn en la mondo estas homoj, kiuj deziras havi pli bonajn internaciajn

rilatojn. Kaj preskaŭ ĉie troviĝas kelkaj esperantistoj, laborantaj sole aŭ kune. Se Esperanto iam oficialiĝos, tiam multaj nunaj malfacilaĵoj rapide malaperos. Por kelkaj personoj estas nekomprenebla la malrapido en la oficialigo de Esperanto. Tamen, ĉio, kio estas bona kaj grava por la homaro, bezonas jarcentojn por sia oficialiĝo, ĝeneraliĝo aŭ realiĝo.

Bona ekzemplo estas la metra sistemo, kiu estis oficialigita en pluraj landoj nur post ducent jaroj. Aliaj ekzemploj estas nia idealo pri paco kaj frateco, kiuj ankoraŭatendas sian realiĝon. Esperanto estas io bona kaj grava. Tial oni bezonas atendi ĝian oficialigon. Tamen, eĉ se la registaroj tion dezirus, ili ne povus oficialigi Esperanton en unu sola tago. Oni ne povas decidi tuj instrui Esperanton en ĉiuj elementaj

lernejoj, ĉar mankas instruistoj por tio. Unue devas esti preparitaj bonaj elementaj instruistoj, kaj tiu preparado estas tasko de supera lernejoj. Kaj antaŭe oni bezonas rapide prepari instruistojn por instrui en superaj lernejoj. Kaj tiuj instruistoj bezonas ne nur koni la lingvon, sed ankaŭ esti lernintaj en superaj lernejoj. Nur post la preparo de pluraj tiaj instruistoj oni povos zorgi pri la amasa instruado en elementaj kaj mezaj lernejoj, kaj pri la posta oficialigo de Esperanto.



Uma Palavra Final

Você chegou até o final desse curso. Continuar a praticar o idioma internacional lhe trará muito prazer cultural e, certamente, lhe modificará muitos pontos de vista em relação ao contexto do relacionamento internacional. Uma das coisas que mais impressiona, quando começamos a utilizar o Esperanto, é o fato que o mundo repentinamente perde as fronteiras e os seres humanos se tornam iguais uns aos outros, apesar das raças, credos, convicções e nacionalidades.

Continue fazendo seus exercícios e seu treinamento de vocabulário. Mas não pare por aí, procure conhecer o movimento esperantista e a suas atividades.

Samideane via,
Adonis Saliba

(esperanto@astrale.com)
<http://www.esperanto.org.br/eki>